

32005R1898

25.11.2005

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 308/1

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1898/2005**tad-9 ta' Novembru 2005**

li jistabilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 dwar miżuri għad-disponiment ta' krema, butir u butir ikkonċentrat fis-suq tal-Komunità

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkundisrat it-Trattat li jwaqqaf il-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-ħalib u tal-prodotti tal-ħalib¹, u b'mod partikolari l-Artikoli 10, 15 u 40 ta' dawn,

Billi:

- (1) Fid-dawl tal-esperjenza akkwistata fis-snin riċenti, għandhom isiru iżjed bidliet fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2571/97 tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar il-bejgħ tal-butir bi prezzijiet imnaqqsa u l-ġhoti ta' għajjnuna għal krema, butir u butir ikkonċentrat għall-użu fil-manifattura tal-prodotti tal-għajjnuna, ġelat u ikel ieħor² sabiex tiġi ssimplifikata l-iskema tal-għajjnuna.
- (2) Fl-interessi tal-armonizzazzjoni, ir-Regolament għandu jkopri wkoll l-iskemi l-oħra għad-disponiment tal-istess prodotti, stabbiliti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2191/81 tal-31 ta' Lulju 1981 dwar l-ġhoti tal-għajjnuna għax-xiri ta' butir minn istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet³ mhux għall-profitt, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 429/90 tal-20 ta' Frar 1990 dwar l-ġhoti permezz ta' proċedura ta' sejha għall-offerti ta' għajjnuna għal butir ikkonċernat intenzjonat għall-konsum dirett fil-Komunità⁴ u r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1609/88 tad-

¹ ĠU L 160, 26.6.1999, p. 48. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 186/2004 (ĠU L 29, 3.2.2004, p. 6).

² ĠU L 350, 20.12.1997, p. 3. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2250/2004 (ĠU L 381, 28.12.2004, p. 25).

³ ĠU L 213, 1.8.1981, p. 20. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1268/2005 (ĠU L 201, 2.8.2005, p. 36).

⁴ ĠU L 45, 21.2.1990, p. 8. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2250/2004.

- 9 ta' Ġunju 1988 li jwaqqaf l-aħħar żmien għad-dhul fil-ħżin għal butir mibjugħ taħt ir-Regolamenti (KEE) Nru 3143/85 u (KE) Nru 2571/97⁵.
- (3) Fl-interessi tal-kjarezza u r-razzjonalità, ir-Regolamenti (KEE) Nru 2191/81, (KEE) Nru 1609/88, (KEE) Nru 429/90 u (KE) Nru 2571/97 għaldaqstant għandhom jiġu mhassra u mibdula b'Regolament ġdid.
 - (4) L-arranġamenti tal-intervent provduti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3143/85 tal-11 ta' Novembru 1985 dwar il-bejgħ bi prezzijiet imnaqqa ta' butir tal-intervent intenzjonat għall-konsum dirett fil-forma ta' butir ikkonċentrat⁶ u r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3378/91 tal-20 ta' Novembru 1991 li jwaqqaf regoli dettaljati għall-bejgħ ta' butir minn stokks tal-intervent għall-esportazzjoni u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 569/88⁷, ma ġewx applikati għal numru ta' snin u s-sitwazzjoni preżenti fis-suq ma titlobx li dawn jinżammu.
 - (5) Regolamenti (KEE) Nru 3143/85 u (KEE) Nru 3378/91 għaldaqstant għandhom jithassru.
 - (6) Hemm ammonti żejda ta' butir fis-suq fil-Komunità. L-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999 jipprovdli li meta jingemgħu ammonti żejda ta' prodotti tal-ħalib, jew meta jkun hemm probabbiltà li dan jiġri, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li l-għajjnuna għandha tingħata sabiex jiġi permess li l-krema, il-butir u l-butir ikkonċentrat jiġu miksuba bi prezzijiet imnaqqa mix-xerrejja għall-għanijiet li għalihom huma provduti.
 - (7) Hemm ukoll stokks sostanzjali fis-suq tal-butir fil-Komunità, iffurmata b'konsegwenza tal-operazzjonijiet tal-intervent imwettqa taħt l-Artikolu 6(1) u (2) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999. Mhux possibbli li dawn l-istokks kollha jiġu mormija bil-mod normali matul is-sena tal-ħalib. Il-miżuri speċjali msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(4) ta' dak ir-Regolament għaldaqstant għandhom jittiehdu sabiex jiġi ffaċilitat d-disponiment tal-butir.
 - (8) Butir mibjugħ wara l-operazzjonijiet tal-intervent għandu jkun ġie maħzun qabel data li għandha tiġi stabbilita. Dik id-data għandha tiġi stabbilita fid-dawl tas-sitwazzjoni tas-suq, it-tendenzi tal-istokk tal-butir u l-kwantitajiet disponibbli.
 - (9) Għall-għanijiet li jiġu definiti liema tipi ta' butir u krema huma eligibbli għall-għajjnuna għall-manifattura tal-prodotti tal-għajjnuna, ġelati u ikel ieħor, għandu jiġi speċifikat li sabiex jikkwalifikaw għall-għajjnuna, il-butir u l-krema għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 6(3) u (6) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999.
 - (10) Sabiex jiġi assigurat li l-prodotti li joffru standard għoli ta' protezzjoni tas-saħħa biss jiġu sussidjati, il-butir, butir konċentrat u krema eligibbli għall-għajjnuna għandhom

⁵ ĠU L 143, 10.6.1988, p. 23. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1931/2004 (ĠU L 333, 9.11.2004, p. 3).

⁶ ĠU L 298, 12.11.1985, p. 9. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 101/1999 (ĠU L 11, 16.1.1999, p. 14).

⁷ ĠU L 319, 21.11.1991, p. 40. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 124/1999 (ĠU L 16, 21.1.1999, p. 19).

jissodisfaw ir-rekwiziti tad-Direttiva tal-Kunsill 92/46/KEE tas-16 ta' Ġunju 1992 li twaqqaf ir-regoli tas-saħħa għall-produzzjoni u t-tqegħid fuq is-suq ta' ħalib mhux trattat, ħalib trattat bis-sħana u prodotti bbażati fuq il-ħalib⁸. B'mod partikolari, għandhom ikunu ppreparati fi stabbiliment approvat u jkunu jikkonformaw mar-rekwiziti tal-immarkar tas-saħħa speċifikati fit-Taqsima A tal-Kapitolu IV tal-Anness C ta' dik id-Direttiva.

- (11) Għandu jiġi speċifikat li, minbarra prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030, prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM 0401 sa 0406 u ċertu taħlitiet ma jistgħux jiġu trattati bħala prodotti intermedjarji.
- (12) Fil-każ tal-butir ikkonċentrat, sabiex jiġu ċċarati l-affarijiet, għandu jiġi kkonfermat li l-metodu tal-produzzjoni li kien użat għal ħafna snin jista' jinkludi tqassim fi frazzjonijiet, sabiex jiġu kkunsidrati l-iżviluppi teknoloġiċi fil-produzzjoni u l-użu tal-materjal mhux maħdum. Għandu jiġi aċċettat ukoll li l-butir ikkonċentrat jista' jinkiseb, fi stabbiliment approvat, minn krema, butir jew xaħam tal-ħalib li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04059010 prodotti f'perjodu massimu limitat qabel l-użu tagħhom fil-manifattura tal-butir ikkonċentrat. F'dan il-każ, ix-xaħam tal-ħalib għandu jintuża, jiġi ppakkjat u trasportat skont ċertu rekwiziti.
- (13) Sabiex tiġi ssorveljata d-destinazzjoni ta' prodotti sussidjati, għandhom jiġu stabbiliti regoli dwar l-użu u d-detenzjoni ta' traċċi f'dawn il-prodotti u fuq il-kontenut minimu tat-traċċi. Barra minn hekk, ċertu traċċi li huma miżjuda fi kwantitajiet kbar għandhom jiġu esklużi.
- (14) Sabiex tiġi ffaċilitata l-verifikazzjoni tal-konformità mal-limitu taż-żmien għall-inkorporazzjoni tal-prodotti taħt din l-iskema fil-prodotti finali, in-numru tal-proċedura ta' sejha għall-offerti għandu jkun indikat fuq l-ippakkjar.
- (15) L-istabbilimenti li fihom l-operazzjonijiet tal-manifattura, l-iproċessar u l-inkorporazzjoni koperti minn din l-iskema huma mwettqa, inkluzi l-manifattura tax-xaħam tal-ħalib, għandhom jiġu approvati. Sabiex tiġi miksuba l-approvazzjoni, l-istabbilimenti għandhom jissodisfaw għadd ta' kundizzjonijiet u jagħtu diversi garanziji. Meta ċertu kundizzjonijiet jew garanziji ma jintlaħqux, l-approvazzjoni għandha titneħħa jew tiġi sospiża għal perjodu li jirrifletti s-serjeta' tal-ksur.
- (16) Sabiex jiġi assigurat li x-xerrejja jkollhom aċċess indaqs għall-butir u li l-għajnuna tingħata fil-livell li hu strettament neċessarju, u sabiex jiġu sorveljati b'mod effettiv l-kwantitajiet ikkonċernati, għandha tintuża l-istedina miftuħa għal proċedura ta' sejha għall-offerti.
- (17) Sabiex il-Kummissjoni tingħata l-flessibilità li għandha bżonn sabiex tmexxi l-miżuri tad-disponiment b'mod xieraq, għandha tithalla tiddeċiedi li l-ebda għotja m'għandha ssir skont il-proċedura tas-sejha għall-offerti.
- (18) L-ammont tat-tnaqqis fil-prezz, jew l-ammont tal-għajnuna meta tithallas qabel ma l-butir ikun laħaq id-destinazzjoni finali tiegħu, jirrikjedu l-introduzzjoni ta' sistema ta'

⁸ ĠU L 268, 14.9.1992, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 806/2003 (ĠU L 122, 16.5.2003, p. 1).

garanziji, sew jekk ikunu garanziji tal-offerti b'rata fissa u jekk huma garanziji tal-iproċessar stabbiliti skont il-prezz jew l-ammont tal-ghajjnuna, intenzjonati li jassiguraw li l-offerenti li jintgħazlu fil-fatt jissodisfaw l-obbligi tagħhom. Madankollu, għandhom isiru ċertu derogi mir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2220/85 tat-22 ta' Lulju 1985 li jistabilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-garanziji għal prodotti agrikoli⁹ li jqisu l-fatturi speċifiċi tal-miżuri tad-disponiment.

- (19) Sabiex jiġi assigurat li l-miżuri tad-disponiment jiġu applikati b'mod uniformi u li l-proċeduri tas-supervizjoni huma effettivi, il-prodotti sussidjati, sew jekk ġew miżjuda magħhom traċċi jew jekk le, jew mingħajr iżjed proċessar jew proċessati f'butir ikkonċentrat, għandhom jiġu inkorporati fil-prodotti finali fil-limiti taż-żmien stabbiliti. Għall-ghajjnuna u l-garanzija tal-iproċessar, il-penali fil-butir għandha tiġi kkalkulata għal każijiet fejn il-prodotti sussidjati m'humiex użati u inkorporati fil-prodotti finali sal-limitu taż-żmien stabbilit. Madankollu, jekk għar-ragunijiet kummerċjali ġustifikati, il-prodotti bażiċi li fihom it-traċċi ma jistgħux jintużaw mix-xerrej, l-offerent li jintgħazel għandu jithalla, taht ċertu kundizzjonijiet, li jerga' jaħdem dawk il-prodotti.
- (20) Minhabba s-sitwazzjoni tas-suq preżenti u t-tnaqqis fl-ammont tal-ghajjnuna stabbilita mill-proċedura tal-ghoti ta' kuntratti matul is-snin riċenti, il-garanzija ta' matul is-sejha għall-offerti għandha titnaqqas.
- (21) Il-butir mibjugħ għandu, bhala principju, jkun taht supervizjoni miż-żmien li johroġ mill-ħażna sakemm jiġi inkorporat fil-prodotti finali kif definit. Għandha ssir distinzjoni bejn il-miżuri tas-supervizjoni ddisinjati sabiex jiġu stabbilit li l-prodotti sussidjati m'humiex użati għal skopijiet minbarra dawk li għalihom huma intenzjonati skont jekk il-butir fihx traċċi u skont il-kwantitajiet użati u d-daqs tal-istabbilimenti li jużaw il-prodotti. Għandhom jiġu adottati wkoll miżuri ta' supervizjoni xierqa wkoll għal xaħam tal-ħalib, butir u krema intenzjonata għall-manifattura ta' butir ikkonċentrat, inkluzi verifiki li jassiguraw li dawk il-prodotti ma fihomx xaħmijiet minbarra xaħam tal-butir.
- (22) Miżuri tad-disponiment jistgħu jinkludu l-ghoti tal-ghajjnuna għal butir ikkonċentrat intenzjonat għall-konsum dirett. Sabiex jiġi assigurat li din l-ghajjnuna tkun stabbilita f'livell li hu strettament meħtieġ u li l-kwantitajiet ikkonċernati jkunu sorveljati b'mod effettiv, għandha tintuża stedina miftuħa għall-proċedura tas-sejha għall-offerti, li għandha tassigura wkoll aċċess indaqs għal operatori interessati. Barra minn hekk, l-ghajjnuna għandha tingħata biss għal butir li joffri standard għoli tal-protezzjoni tas-saħħa.
- (23) Għandhom jittieħdu passi li jassiguraw id-differenzjar fl-istadji kollha tal-marketing bejn il-butir ikkonċentrat intenzjonat għall-konsum dirett u tipi oħra ta' butir. Għal dan il-ghan, għandhom jiġu adottati dispożizzjonijiet li jikkonċenraw il-kompożizzjoni u d-deskrizzjoni tal-butir ikkonċentrat. Sabiex tiġi assigurata konformità mal-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, għandu jiġi stabbilit limitu taż-żmien għall-iproċessar u l-ippakkjar tal-butir u l-krema f'butir ikkonċentrat.

⁹ ĠU L 205, 3.8.1985, p. 5. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 673/2004 (ĠU L 105, 14.4.2004, p. 17).

- (24) Għandha tiġi applikata sistema ta' verifiki li tassigura li l-butir ikkonċentrat intenzjonat għall-konsum dirett ma jintużax għal skopijiet oħra u wara li jiġi kkunsidrat il-karattru speċifiku tal-operat, b'mod partikolari b'raba mal-manifattura tal-butir ikkonċentrat, il-partijiet ikkonċernati għandhom ikunu mitluba li jżommu rekords tal-istokk. Madankollu, dawn il-verifiki għandhom jieqfu fl-istadju li jiġi eżatt qabel l-akkwiżizzjoni tas-settur tal-bejgħ bl-immut.
- (25) Sabiex il-butir ikun jista' jinxtara bi prezz imnaqqas b'mod partikolari minn istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet li ma jagħmlux profitt, għandhom jiġu stabbiliti regoli dettaljati għall-ġħoti ta' butir mixtri minn dawn il-korpi. Madankollu, l-għajjnuna għandha tingħata biss għal butir li jilhaq ċertu kriterji tal-kwalità u li joffri standard għoli tal-protezzjoni tas-saħħa.
- (26) Għal raġunijiet ta' superviżjoni, l-għajjnuna għandha tkun limitata għal butir mixtri fl-Istat Membru tal-benefiċjarju minn fornitur approvat f'dak l-Istat Membru. Sabiex tiġi ffaċilitata s-superviżjoni, l-immarkar li għandu jintwera fuq il-pakketti tal-butir li jikkwalifika għall-għajjnuna għandu jiġi speċifikat.
- (27) Il-Kumitat tal-Ġestjoni għall-Halib u Prodotti tal-Halib ma esprimiex opinjoni fiż-żmien stabbilit mill-president tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

INDIĊI

KAPITOLU I Dispożizzjonijiet ġenerali (Artikoli 1-3)

KAPITOLU II Bejgħ ta' butir tal-intervent bi prezzijiet imnaqqsa u l-ġħoti ta' għajjnuna għal butir, butir ikkonċentrat u krema għall-użu fil-manifattura tal-prodotti tal-ġħagina, ġelati u ikel ieħor

TAQSIMA 1 Definizjonijiet (Artikolu 4)

TAQSIMA 2 Eliġibbiltà għall-għajjnuna (Artikolu 5)

TAQSIMA 3 Rekwiziti relatati mal-użu u l-inkorporazzjoni tal-butir tal-intervent, butir, butir ikkonċentrat u krema (Artikoli 6-11)

TAQSIMA 4 Approvazzjoni (Artikoli 12-15)

TAQSIMA 5 Proċeduri tal-ġħoti ta' kuntratti (Artikoli 16-30)

TAQSIMA 6 Bejgħ ta' butir tal-intervent taħt il-proċedura tas-sejħha għall-offerti (Artikoli 31-32)

TAQSIMA 7 Ġħoti ta' għajjnuna taħt il-proċedura tas-sejħha għall-offerti (Artikoli 33-35)

TAQSIMA 8 Verifiki (Artikoli 36-45)

TAQSIMA 9 Rekwiziti tar-rappurtar (Artikolu 46)

KAPITOLU III Għoti ta' għajjnuna permezz ta' proċedura ta' sejha għall-offerti għal butir ikkonċentrat intenzjonat għall-konsum dirett fil-Komunità

TAQSIMA 1 Definizzjonijiet u kundizzjonijiet tal-eligibbiltà (Artikoli 47-48)

TAQSIMA 2 Proċedura tas-sejha għall-offerti (Artikoli 49-58)

TAQSIMA 3 Rekwiżiti li jikkonċernaw l-inkorporazzjoni (Artikoli 59-62)

TAQSIMA 4 Approvazzjoni (Artikoli 63-65)

TAQSIMA 5 Verifiki u rekwiżiti tar-rappurtar (Artikoli 66-70)

KAPITOLU IV Għajjnuna għax-xiri tal-butir minn istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet li ma jagħmlux profitt

TAQSIMA 1 Definizzjonijiet u kundizzjonijiet tal-eligibbiltà (Artikoli 71-73)

TAQSIMA 2 Għajjnuna, implimentazzjoni, verifiki u rappurtar (Artikoli 74-83)

KAPITOLU V Thassir u dispożizzjonijiet finali (Artikoli 84-86)

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Dan ir-Regolament jistabilixxi regoli:

(a) għall-bejgħ tal-prezzijiet imnaqqa tal-butir tal-intervent mixtrija taht l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999 u li jinħażnu qabel l-1 ta' Jannar 2003 u intenzjonati għall-użu fil-manifattura ta' prodotti tal-għaġina, ġelati u ikel ieħor definiti bħala 'prodotti finali' fl-Artikolu 4(1) ta' dan ir-Regolament;

(b) għall-għoti ta' għajjnuna għal:

(i) l-użu ta' butir, butir ikkonċentrat u krema intenzjonata għall-użu fil-manifattura tal-prodotti tal-għaġina, ġelati u ikel ieħor definiti bħala 'prodotti finali' fl-Artikolu 4(1);

(ii) butir ikkonċentrat intenzjonat għall-konsum dirett fil-Komunità;

(iii) ix-xiri ta' butir minn istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet mhux għall-profitt.

Artikolu 2

Il-butir tal-intervent imsemmi fl-Artikolu 1(a) għandu jinbiegħ bi prezzijiet imnaqqsa u l-għajnuna msemmija fl-Artikolu 1(b)(i) u (ii) għandha tingħata kemm permezz ta' stedina miftuħa għall-offerti organizzata minn kull aġenzija tal-intervent.

Artikolu 3

L-ispejjeż imġarrba bħala riżultat tal-miżuri stabbiliti fl-Artikolu 1 għandhom jitqiesu bħala intervent intenzjonat li jstabilixxi s-suq agrikolu skont it-tifsira tal-Artikolu 1(2)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1258/1999¹⁰.

KAPITOLU II**BEJGH TA' BUTIR TAL-INTERVENT BI PREZZIJET IMNAQQSA U L-GHOTI TA' GHAJNUNA GHAL BUTIR, BUTIR IKKONĊENTRAT U KREMA GHALL-UŻU FIL-MANIFATTURA TAL-PRODOTTI TAL-GHAĠINA, ĠELATI U IKEL IEHOR****TAQSIMA 1****DEFINIZZJONIJIET***Artikolu 4*

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) 'prodotti finali' tfisser prodotti li jaqgħu taħt waħda mill-kodiċijiet tan-NM mnizzla fl-Anness I, maqsuma b'formula A u B kif definiti f'dak l-Anness:

(b) 'prodotti intermedjarji' tfisser:

(i) prodotti minbarra dawk li jaqgħu taħt il-kodiċijiet tan-NM 0401 sa 0406 u minbarra taħlitiet imsemmi fl-Anness II,

(ii) prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030 b'kontenut tax-xaħam tal-ħalib ta' 82 % jew iżjed, manifatturati b'mod esklussiv minn butir ikkonċentrat imsemmi fl-Artikolu 5 jew l-Artikolu 7, biż-żieda tal-krema jew mingħajrha, fi stabbiliment approvat għal dak l-iskop skont l-Artikolu 13, b'kundizzjoni li t-traċċi msemmija fl-Artikolu 8(1) ikunu ġew miżjuda għal dawk il-prodotti intermedjarji;

¹⁰ ĠU L 160, 26.6.1999, p. 103.

(c) 'grupp tal-manifattura' tfisser kwantità ta' prodotti intermedjarji jew finali manifatturati mill-butir tal-intervent, butir jew butir ikkonċentrat jew krema identifikata b'rabta mas-sejha għall-offerti kollha jew parti minnha msemmija fl-Artikolu 20;

(d) 'tunnellata ta' butir ekwivalenti' tfisser tunnellata ta' butir b'kontenut tax-xaħam tal-ħalib ta' 82 %, 0,82 tunnellata ta' butir ikkonċentrat jew 2,34 tunnellata ta' krema.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, minbarra dawk li jirrigwardaw l-Artikoli 10, 13, 14 u 15 u Taqsima 8, l-Unjoni Ekonomika Belġjo-Lussemburġa għandha titqies bhala Stat Membru wiehed.

TAQSIMA 2

ELIĠIBBILTÀ GĦALL-GĦAJNUNA

Artikolu 5

1. Dawn li ġejjin biss jikkwalifikaw għall-għajnuna:

(a) butir prodott direttament u esklussivament minn krema pasturizzata li tissodisfa r-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 6(3) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999 u r-rekwiziti tal-klassi tal-kwalità nazzjonali stabbiliti fl-Anness tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2771/1999¹¹ fl-Istat Membru tal-manifattura u li l-ippakkjar tiegħu hu mmarkat skont dan.

(b) butir ikkonċentrat, kemm jekk maqsum fi frazzjonijiet jew le, miksub totalment minn krema, ħalib u/jew xaħam tal-ħalib li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04059010;

(c) krema skont it-tifsira tal-Artikolu 6(6) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999, li taqa' taħt il-kodiċi tan-NM ex04013039 jew ex04013099, b'kontenut tax-xaħam ta' 35 % jew iżjed u direttament u esklussivament użati fil-prodotti finali msemmija fil-formula B fl-Anness I ma' dan ir-Regolament;

(d) il-prodotti intermedjarji msemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii).

Butir, butir ikkonċentrat, krema u prodotti intermedjarji msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jissodisfaw ir-rekwiziti tad-Direttiva 92/46/KEE, b'mod partikolari fir-rigward tal-preparazzjoni fi stabbiliment approvat u konformi mar-rekwiziti tal-immakar tas-saħħa speċifikati fit-Taqsima A tal-Kapitolu IV tal-Anness C ta' dik id-Direttiva.

2. Sabiex il-butir ikkonċentrat imsemmi fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 għall-kwalità għall-għajnuna, il-butir ikkonċentrat u, fejn applikabbli, ix-xaħam tal-ħalib użat

¹¹ ĠU L 333, 24.12.1999, p. 11.

fil-manifattura tiegħu trid tiġi prodotta fi stabbiliment approvat skont l-Artikolu 13 u għandu jissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness III. Ix-xaham tal-halib għandu jkun prodott mhux iżjed minn sitt xhur qabel l-użu tiegħu fil-manifattura tal-butir ikkonċentrat taht dan ir-Regolament.

TAQSIMA 3

REKWIŻITI RELATATI MAL-UŻU U L-INKORPORAZZJONI TA' BUTIR TAL-INTERVENT, BUTIR, BUTIR IKKONĊENTRAT U KREMA

Artikolu 6

1. Il-butir tal-intervent, butir jew butir ikkonċentrat għandhom jiġu inkorporati, b'mod esklussiv u minkejja xi prodotti intermedji kif imsemmija fl-Artikolu 10, fi prodotti finali b'wieħed minn dawn il-metodi li ġejjin:

(a) wara li jiġu miżjuda t-traċċi msemmija fl-Artikolu 8(1):

(i) wara l-ipproċessar tal-butir tal-intervent f'butir ikkonċentrat, skont l-Artikolu 7;

jew

(ii) mingħajr iżjed ipproċessar;

(b) bl-użu, fl-istabbiliment fejn tkun saret l-inkorporazzjoni tal-prodotti finali, minimu ta' hames tunnellata kull xahar jew 45 tunnellata kull perjodu ta' 12-il xahar ta' prodotti ekwivalenti għall-butir jew l-istess kwantitajiet fi prodotti intermedjarji:

(i) wara l-ipproċessar tal-butir tal-intervent f'butir ikkonċentrat, skont l-Artikolu 7;

jew

(ii) mingħajr iżjed ipproċessar.

Il-krema għandha tiġi inkorporata, direttament jew esklussivament fi prodotti finali msemmija fl-Anness I, formula B, f'wieħed mill-metodi msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu.

2. Iżjed proċessar ta' prodotti finali għandhom jiġu permessi biss jekk il-prodotti akkwistati jkunu jaqgħu f'waħda mill-kodiċijiet tan-NM msemmija fl-Anness I.

Artikolu 7

Fejn il-butir tal-intervent ikollu jiġi pproċessat f'butir ikkonċentrat, sew jekk frazzjonat jew jekk le, il-butir kollu mogħti lil min jingħata l-offerta għandu jiġi pproċessat f'butir ikkonċentrat li jissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness III u għandhom jiġu prodotti mill-inqas 100 kilogramma tal-butir ikkonċentrat kull 122,5 kilogramma tal-butir tal-intervent użat.

Artikolu 8

1. Meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni użata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a), dan li ġej għandu jiġi miżjud, minbarra prodotti oħra, b'mod li jkun mqassma b'mod ibbilanċjat, skont il-kwantitajiet minimi preskritti:

(a) jekk il-butir tal-intervent, il-butir jew il-butir ikkonċentrat għandu jiġi inkorporat fi prodotti li jikkorrispondu mal-formula A fl-Anness I, (minn hawn 'il quddiem imsejha formula A), it-traċċi mnizzla fl-Anness IV;

(b) jekk il-butir tal-intervent, il-butir jew il-butir ikkonċentrat għandhom jiġu inkorporati fi prodotti li jikkorrispondu mal-formula B fl-Anness I (minn hawn 'il quddiem imsejha formula B), it-traċċi mnizzla fl-Anness V;

(c) fil-każ ta' krema, it-traċċi mnizzla fl-Anness VI.

Fil-każ ta' butir ikkonċentrat, it-traċċi msemija fil-punti (a) u (b) tal-ewwel subparagrafu għandhom jiġu miżjuda waqt jew minnufih qabel il-manifattura, fl-istess stabbiliment.

2. Meta, pereżempju minhabba distribuzzjoni mhux ibbilanċjata jew l-inkorporazzjoni ta' kwantitajiet mhux biżżejjed, il-kontenut ta' kull traċċa msemija fl-Annessi IV u V u fil-punt i tal-Anness VI jinstabu li huma iżjed minn 5 % iżda inqas minn 30 % taħt il-kwantitajiet minimi preskritti, mela 1,5 % tal-garanzija tal-ipproċessar imsemija fl-Artikolu 28 għandu jintilef jew l-għajjuna għandha titnaqqas b'1,5 % għal kull punt tal-perċentwal taħt il-kwantitajiet minimi preskritti. Jekk il-kontenut ta' kull wieħed minn dawn it-traċċi jinstab li hu ugwali jew iżjed minn 30 % taħt il-kwantitajiet minimi preskritti, mela, fil-każ tal-butir tal-intervent, il-garanzija tal-ipproċessar imsemija fl-Artikolu 28 għandha tintilef u, f'każ ta' prodotti msemija fl-Artikolu 5(1), l-għajjuna m'għandhiex tithallas.

L-ewwel subparagrafu m'għandux japplika fil-każ ta' traċċi organolettiċi jekk il-prodotti msemija fil-punti I(a) u II(a) tal-Anness IV, il-punti I(a) u II(a) tal-Anness V u l-punt 1(a) tal-Anness VI huma miżjuda fi kwantitajiet li t-togħma, il-kulur jew l-roma tagħhom jistgħu jiġu osservati sal-istadju tal-inkorporazzjoni tagħhom fi prodotti finali jew, fejn applikabbli, fi prodotti intermedjarji kif imsemija fl-Artikolu 10.

Għall-għoti ta' għajjuna, fejn il-kontenut tat-traċċa tat-trigliceride tal-aċidu enantiku msemmi fil-punti I(b) u II(b) tal-Anness IV u l-punt 1(b) tal-Anness VI jaqbeż il-kwantitajiet preskritti b'izjed minn 20 %, l-ebda għajjuna m'għandha tithallas għall-kwantità totali ta' din it-traċċa. Il-kontenut u l-kwantità tat-traċċa għandha tiġi kkalkulata fuq il-bażi tal-medja aritmetika tal-valuri li jidhru mill-kampjuni mittieħda.

3. Il-korp kompetenti nnominat mill-Istat Membru għandu jassigura li r-rekwżiti dwar il-kompożizzjoni u l-karatteristiċi, b'mod partikolari l-livell tal-purità, tal-prodotti mnizzla fl-Annessi IV, V u VI, ġew osservati skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 213/2001¹².

Artikolu 9

1. Fejn il-butir hu manifatturat fi stabbiliment wiehed u imbagħad it-traċċi jiġu miżjuda jew il-butir, kemm jekk biż-żieda tat-traċċi jew le, jiġi inkorporat fi stadju intermedjarju fi prodotti minbarra prodotti finali fi stabbiliment differenti, il-butir għandu jiġi ppakkjat qabel ma jsiru dawn l-operazzjonijiet skont l-Artikolu 5(1)(a). Meta dawn l-operazzjonijiet kollha jitwettqu fl-istess stabbiliment, m'għandux ikun hemm bżonn ta' ippakkjar tal-butir minn qabel.

2. Jekk il-manifattura tal-butir ikkonċentrat kif imsemmi fl-Artikolu 5(1)(b), kemm jekk biż-żieda tat-traċċi jew le, jew l-ipproċessar tal-butir tal-intervent f'butir ikkonċentrat skont l-Artikolu 7, jew iż-żieda tat-traċċi mal-butir jew il-krema, skont x'ikun il-każ, iseħħ fi stabbiliment minbarra dak fejn jiġu inkorporati fi prodotti finali jew, fejn applikabbli, fi prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 10, il-butir ikkonċentrat, il-butir tal-intervent, butir jew krema għandhom jitpoġġew f'pakketti ssiġġillati, li jiżnu mhux inqas minn 10 kilogrammi netti għal butir ikkonċentrat jew butir, bla ħsara għal kwalunkwe sub-ippakkjar, u mhux inqas minn 25 kilogramma netta għall-krema.

Il-butir u l-krema ikkonċentrat i jstgħu jiġu trasportati wkoll f'tankers jew kontenituri. Qabel l-inkorporazzjoni fil-prodotti finali, il-butir ikkonċentrat għandu jiġi ppakkjat mill-ġdid f'pakketti ssiġġillati kif provduti f'dan l-Artikolu fi stabbiliment approvat għal dak il-għan skont l-Artikolu 13.

3. Il-pakketti msemmija fil-paragrafu 2 għandu jkollhom f'karattri li jidhru u li jinqraw b'mod ċar, referenza għal dan ir-Regolament u l-użu intenzjonat (formula A jew formula B), u referenza għan-numru tal-proċedura tas-sejha għall-offerti (tista' tintuża kodiċi), li għandha tiġi indikata fuq l-ippakkjar oriġinali, sabiex il-korp kompetenti jkun jista' jivverifika l-konformità mal-limitu taż-żmien għall-inkorporazzjoni, u:

(a) għal butir ikkonċentrat, waħda jew iżjed mill-annotazzjonijiet imnizzla fl-Anness VII(1)(a), bil-kliem 'li magħhom ġew miżjuda traċċi' jekk il-butir ikkonċentrat ikun fih traċċi;

(b) għal butir tal-intervent u butir li magħhom ġew miżjuda traċċi, waħda jew iżjed mill-annotazzjonijiet imnizzla fl-Anness VII(1)(b);

(c) għal krema li magħha ġew miżjuda traċċi, waħda jew iżjed mill-annotazzjonijiet imnizzla fl-Anness VII(1)(c).

4. Ix-xaħam tal-halib prodott minn qabel fi stabbiliment approvat skont l-Artikolu 13 u intenzjonati għall-użu fil-manifattura tal-butir ikkonċentrat kif imsemmi fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) għandu jitpoġġa f'ippakkjar issiġġillat li jiżen mhux inqas minn 10 kilogrammi netti li jkun fih, b'ittri li jidhru u li jinqraw b'mod ċar:

¹²

ĠU L 37, 7.2.2001, p. 1.

(a) referenza għan-numru tal-istabbiliment u d-data tal-produzzjoni, sabiex il-korp kompetenti jkun jista' jivverifika l-konformità mal-limitu taż-żmien ta' sitt xhur imsemmi fl-Artikolu 5(2) u r-rekwiziti stabbiliti fl-Anness III;

(b) annotazzjoni waħda jew iżjed imniżżla fl-Anness VII(1)(d).

Sakemm l-orijini tiegħu jkun identifikat, ix-xaħam tal-halib jista' jinħażen u jiġi trasportat ukoll f'tankers jew kontenituri.

Artikolu 10

1. Butir tal-intervent, butir jew butir ikkonċentrat, kemm jekk bi traċċi miżjuda jew le, jistgħu jiġu inkorporati fi stadju ieħor minbarra fl-ipproċessar finali.

F'dawn il-kazijiet, l-istabbiliment tal-ipproċessar u l-prodotti intermedjarji għandhom jiġu approvati skont l-Artikolu 13.

L-approvazzjoni għandha tingħata fuq il-bażi ta' applikazzjoni li tispeċifika b'mod partikolari l-prodott u l-kontenut tax-xaħam tal-butir tal-prodotti manifatturati u li juru li l-inkorporazzjoni f'dawn il-prodotti intermedjarji hi ġustifikata għall-manifattura tal-prodotti finali.

2. Meta l-prodotti intermedjarji miksuba jinżammu minn stabbiliment tal-bejgħ mill-ġdid, dak l-istabbiliment għandu jagħti garanzija, taħt it-termini tal-kuntratt tal-bejgħ għal dawn il-prodotti:

(a) li jzomm rendikont li juri, għal kull kunsinna, l-isem u l-indirizz(i) tal-istabbiliment (i) tal-ipproċessar finali jew, meta ma jkunx hemm dan, l-ewwel kunsinnatarji fl-Istat Membru, u fejn applikabbli, l-ewwel kunsinnatarji fi Stati Membri oħra, flimkien mal-kwantitajiet korrispondenti mibjugħa;

(b) li jassigura li l-kundizzjonijiet tal-Artikoli 11 u 39 jintlaħqu.

3. Bla ħsara għal xi subippakkjar, il-prodotti intermedjarji għandhom jitpoġġew f'pakketti ssiġillati li jiżnu mhux inqas minn 10 kilogrammi netti jew għandhom jiġu trasportati f'tankers jew kontenituri. Madankollu, prodotti ta' densità baxxa bħal prodotti bir-ragħwa jistgħu jitpoġġew f'ippakkjar issiġillat ta' mhux inqas minn ħames kilogrammi netti bla ħsara għal xi subippakkjar.

Il-pakketti għandhom, minbarra l-użu intenzjonat (formula A jew formula B) u, fejn applikabbli, il-kliem 'li magħhom ġew miżjuda traċċi', annotazzjoni waħda jew iżjed imniżżla fl-Anness VII(2) u, fil-każ tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), referenza għan-numru tal-proċedura tas-sejħa għall-offerti (tista' tintuża kodiċi) sabiex il-korp kompetenti jkun jista' jivverifika l-konformità mal-limitu taż-żmien għall-inkorporazzjoni.

Artikolu 11

Il-prodotti msemmija fl-Artikolu 5 u l-butir tal-intervent mibjugħ skont l-Artikolu 6 għandu jiġu proċessati u inkorporati fi prodotti finali fil-Komunità f'perjodu ta' erba' xhur wara x-

xahar tad-data tal-għeluq għat-tfiġh ta' offerti b'risposta għall-istedina individwali tas-sejha għall-offerti, stabbilita fl-Artikolu 16(3).

TAQSIMA 4

APPROVAZZJONI

Artikolu 12

Il-manifattur tax-xaħam tal-ħalib u l-butir ikkonċentrat kif imsemmija fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1), l-i-proċessar tal-butir tal-intervent f'butir ikkonċentrat kif imsemmi fl-Artikolu 7, iż-zieda ta' traċċi kif imsemmija fl-Artikolu 8, l-ippakkjar mill-ġdid tal-butir ikkonċentrat kif imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 9(2), l-inkorporazzjoni fi prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 10 u, fejn il-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(b), l-inkorporazzjoni tal-butir tal-intervent, butir, butir, butir ikkonċentrat, prodotti intermedjarji u krema fi prodotti finali għandhom kollha jsiru fi stabbilimenti approvati skont l-Artikolu 13.

Artikolu 13

1. Biex stabbiliment jiġi approvat irid:

- (a) ikollu impjant tekniku xieraq;
- (b) fejn applikabbli, ikun ġie approvat taħt l-Artikolu 10 tad-Direttiva 92/46/KEE;
- (c) ikun kapaċi jipproċessa jew jinkorpora mill-inqas ħames tunnellati ta' butir kull xahar, jew 45 tunnellata kull perjodu ta' 12 –il xahar, jew l-ammont ekwivalenti f'butir jew krema kkonċentrata, jew, fejn applikabbli, prodotti intermedjarji;
- (d) jagħti garanzija bil-miktub li jipproċessa jew jinkorpora l-kwantitajiet imsemmija fil-punt (c);
- (e) ikollu postijiet li fihom stokks ta' xaħam mhux bil-butir ikun jista' jinħażen b'mod separat u identifikat b'dan il-mod;
- (f) jagħti garanzija li jzomm rekords permanenti u dokumenti tal-appoġġ li juru l-kwantitajiet, il-kompożizzjoni u l-fornitur tax-xaħmijiet użati u l-kwantitajiet, il-kompożizzjoni u l-kontenut tax-xaħam tal-butir tal-prodotti miksuba, u minbarra għal stabbilimenti li jpoġġu fis-suq prodotti finali fl-istadju tal-bejgħ bl-immnut, id-data li fiha l-prodotti jtitilqu mill-istabbiliment u l-ismijiet u l-indirizzi ta' min iżommmhom, appoġġjati b'referenzi għal ordnijiet tal-kunsinna u invojsis;
- (g) fil-każ tal-manifattura tax-xaħam tal-ħalib għall-użu fil-manifattura tal-butir ikkonċentrat, ikun ta garanzija li jzomm ir-rekords kif speċifikati mill-korp kompetenti ta' kull Stat Membru, li juru l-kwantitajiet tal-butir u l-krema wżata u l-fornitur tagħhom, il-kwantitajiet tax-xaħam tal-ħalib miksub u l-identifikazzjoni u d-

data tal-produzzjoni u t-tneħħija ta' kull grupp, identifikati b'rabta mal-programm tal-manifattura tagħhom kif imsemmi fil-punt (h);

(h) jagħti garanzija li jibgħat l-programm tal-manifattura tiegħu għal kull offerta kif provdut fl-Artikoli 20 sa 23 u l-programm tal-manifattura tiegħu għal xaħam tal-ħalib għall-użu fil-manifattura tal-butir ikkonċentrat kif imsemmi fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) lill-korp responsabbli għall-verifiki msemmija fl-Artikolu 8, skont il-proċeduri stabbiliti minn kull Stat Membru;

(i) jagħti garanzija li jibgħat lill-korp kompetenti d-dejta li tikkonċernaha kif imsemmija fil-mudelli stabbiliti fl-Annessi VIII sa XII, skont ir-regoli dettaljati li għandhom jiġu stabbiliti minn kull Stat Membru.

Meta l-korp kompetenti jiddeċiedi, b'konsegwenza tal-ispezzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 8, li jwettaq verifiki intensivi mill-inqas darba fix-xaħar, l-Istati Membri jistgħu jaċċettaw programmi tal-manifattura kif imsemmija fil-punt (h) tal-ewwel subparagrafu li ma jagħmlux referenza għas-sejha għall-offerti.

2. Stabbilimenti li jipproċessaw prodotti differenti li jibbenefikaw mill-għajnuna jew it-tnaqqis fil-prezz taħt l-iskemi tal-Komunità għandhom jagħtu garanzija wkoll:

(a) li jzommu b'mod separat ir-rekords imsemmija fil-punt (f) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1;

(b) li jipproċessaw dawn il-prodotti b'mod suċċessiv.

Meta mitluba mill-istabbiliment ikkonċernat, l-Istati Membri jistgħu jirrinunzjaw għall-obbligu provdut fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu jekk l-istabbiliment ikollu postijiet li jassiguraw separazzjoni xierqa u identifikazzjoni tal-istokks tal-butir in kwistjoni.

Artikolu 14

L-approvazzjonijiet separati li għandhom numru progressiv għandhom jinħarġu mill-Istati Membri li fit-territorju tagħhom jitwettqu dawn li ġejjin:

(a) il-manifattura tal-butir ikkonċentrat kif imsemmi fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) jew il-manifattura tax-xaħam tal-ħalib, skont x'ikun il-każ;

(b) iż-żieda tat-traċċi mal-butir tal-intervent, il-butir, jew il-krema;

(c) l-inkorporazzjoni fi prodotti intermedjarji;

(d) fejn l-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(b), l-inkorporazzjoni fi prodotti finali;

(e) l-ipproċessar tal-butir tal-intervent f'butir ikkonċentrat, skont l-Artikolu 7;

(f) l-ippakkjar mill-ġdid ta' butir ikkonċentrat skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 9(2).

Artikolu 15

1. L-approvazzjoni għandha titneħħa jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti (a), (b), (c) u (e) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 13(1) ma jkunux qed jigu onerati.

Meta ssir talba mill-istabbiliment ikkonċernat, l-approvazzjoni tista' tingħata lura wara perjodu ta' sitt xhur, wara li tkun saret spezzjoni dettaljata li tikkonkludi li l-kundizzjonijiet huma onerati.

2. Jekk jinstab li stabbiliment li ma kkonformax ma' wieħed mill-obbligi tiegħu msemmija fil-punti (d), (f), (g) u (h) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 13(1) jew kwalunkwe obbligu ieħor li johroġ minn dan ir-Regolament, mela, minbarra f'kazijiet ta' forza maġġuri, l-approvazzjoni għandha tiġi sospiza għal perjodu ta' xahar sa tnaħ –il xahar, skont is-serjeta' tal-irregolarità. Fl-aħħar ta' dak il-perjodu, l-approvazzjoni tista' tingħata mill-ġdid meta l-istabbiliment jidhol f'obbligu ġdid skont il-punti (d), (f), (g) u (h) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 13(1).

L-Istati Membri jistgħu jiddeciedu li ma jimponux s-sospensjoni kif imsemmija fl-ewwel subparagrafu jekk jiġi stabbilit li l-irregolarità ma twettqitx apposta jew minhabba xi negliġenza serja u li l-konsegwenzi tagħha jkunu marginali.

TAQSIMA 5**PROĊEDURI TAS-SEJHA GHALL-OFFERTI***Artikolu 16*

1. L-avviż tas-sejha għall-offerti għandu tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* mill-inqas tmint ijiem qabel l-ewwel data tal-għeluq għat-tfiġh tal-offerti.

2. Waqt il-perjodu tal-validità tal-istedina miftuħa għal offerta, l-agenziji tal-intervent għandhom johorġu stedinet individwali għal offerti li jindikaw b'mod partikolari l-indirizz għat-tfiġh ta' offerti u d-data tal-għeluq.

3. Il-limitu taż-żmien għat-tfiġh tal-offerti b'risposta għall-istedinet individwali għall-offerti għandu jkun 11.00 (hin ta' Brussell) fit-tieni u r-raba' Tlieta tax-xahar minbarra t-tieni Tlieta ta' Awwissu u r-raba' Tlieta ta' Dicembru. Jekk it-Tlieta tkun vaganza pubblika l-limitu taż-żmien għandu jkun 11.00 (hin ta' Brussell) fil-ġurnata tax-xogħol ta' qabel.

4. Fil-jum tal-għeluq imsemmi fil-paragrafu 3, l-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni taqsira tat-tabella li tindika l-kwantitajiet u l-ammonti offruti mill-offerenti b'konformità ma' din it-Taqsima.

Jekk ma jkunux intefgħu offerti, l-Istati Membri jikkomunikaw dan lill-Kummissjoni fiż-żmien stipulat. Madankollu għal bejgħ ta' butir tal-intervent, din il-komunikazzjoni hi meħtieġa biss jekk il-butir ikun disponibbli għall-bejgħ fl-Istat Membru kkonċernat.

Artikolu 17

L-aġenzija tal-intervent għandha tispeċifika fin-notifika individwali tal-istedina għall-offerti provduta fl-Artikolu 16(2), għall-intervent tal-istokks tal-butir li żżomm:

- (a) il-lokazzjoni tal-imhażen kiesha fejn jinżamm il-butir intenzjonat għall-bejgħ;
- (b) il-kwantità tal-butir tal-intervent għall-bejgħ f'kull hanut.

Artikolu 18

1. L-aġenziji tal-intervent għandhom, meta mitluba, jagħtu lill-offerenti prospettivi, lista aġġornata tal-imhażen kiesha fejn jitqiegħed il-butir u l-kwantitajiet korrispondenti, kif provdut fl-Artikolu 17(b). L-aġenziji tal-intervent għandhom jipubblikaw ukoll listi f'intervalli regolari, f'forma xierqa li għandha tiġi speċifikata fin-notifiki tal-avviżi tal-istedina għall-offerti.

2. Meta tinghata l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 16(4), l-aġenziji tal-intervent għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-kwantitajiet tal-butir disponibbli għall-bejgħ.

Artikolu 19

L-aġenziji tal-intervent għandhom jieħdu l-passi meħtieġa sabiex jippermettu lill-offerenti prospettivi biex jeżaminaw kampjuni tal-butir għall-bejgħ, bi spejjeż għalihom, qabel is-sejha għall-offerti.

Article 20

L-offerti għandhom jintefgħu bil-miktub jew bil-posta rreġistrata jew mwassla bl-idejn lill-aġenzija tal-intervent u tinghata prova tal-irċevuta, jew permezz ta' mezzi oħra tat-telekomunikazzjoni.

Artikolu 21

1. L-offerti jkunu validi biss jekk:

- (a) ikunu relatati ma' prodott wieħed (butir tal-intervent, krema jew butir jew butir ikkonċentrat), b'kontenut tax-xaħam ugwali fil-każ ta' butir (82 % jew iżjed, jew 80 % jew iżjed iżda inqas minn 82 %) intenzjonat għall-istess użu (formula A jew formula B) u soġġetti għall-istess proċedura tal-inkorporazzjoni skont l-Artikolu 6;
- (b) ikunu relatati mal-kwantità ta' mill-inqas 5 tunnellati ta' butir, 12-il tunnellata ta' krema jew 4 tunnellati ta' butir ikkonċentrat jew, jekk il-kwantità disponibbli f'hanut hi inqas, għal dik il-kwantità;
- (c) ikunu akkompanjati b'garanzija bil-miktub mill-offerenti li se jinkorporaw l-butir tal-intervent, il-butir jew il-butir jew krema kkonċentrata, jew se jaraw li tiġi inkorporata, fi prodotti finali skont l-Artikolu 6;

(d) bħa ħsara għall-Artikolu 28(5), l-offerenti jinkludu stqarrija li jkollha l-effett li biha jaqblu li jċedu kull klejm dwar il-kwalità u l-karatteristiċi tal-butir tal-intervent mogħti lilhom;

(e) tingieb evidenza qabel l-iskadenza tal-perjodu stabbilit għat-tfiġh tal-offerti li dak li jagħmel l-offerta ikun offra garanzija tal-offerta kif imsemmija fl-Artikolu 27(1) għall-proċedura tas-sejha għall-offerti individwali rilevanti.

2. Il-garanzija u l-istqarrijiet imsemmija fil-punti (c) u (d) tal-paragrafu 1 li jkunu ntbagħtu fil-bidu lill-aġenzija tal-intervent għandhom jiġu mgedda b'mod taċitu għal sejhiet għall-offerti sussegwenti sakemm dak l-arranġament jiġi b'mod espress terminat minn dak li jagħmel l-offerta jew l-aġenzija tal-intervenzjoni ssib li l-obbligi ma ġewx osservati, bil-kundizzjoni li:

(a) is-sejha oriġinali tistipula li dak li jagħmel l-offerta għandu l-intenzjoni li jagħmel użu mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu;

(b) sejhiet għall-offerti sussegwenti jirreferu għal dan il-paragrafu u għad-data tal-offerta oriġinali:

3. L-ebda offerta m'għandha tittiehed lura wara l-iskadenza tal-limitu taż-żmien speċifikat fl-Artikolu 16(3) għall-istedina speċifika għas-sejha għall-offerti ikkonċernata.

Artikolu 22

1. Sejhiet għall-offerti relatati mal-bejgħ ta' butir tal-intervent għandhom jiġu sottomessi lill-aġenzija tal-intervent li żzomm il-butir.

2. L-offerti għandu jkun fihom:

(a) l-isem u l-indirizz ta' min jagħmel l-offerta;

(b) il-kwantità li għaliha saret l-applikazzjoni;

(c) l-użu intenzjonat tal-butir (formula A jew formula B), il-proċedura tal-inkorporazzjoni magħzula skont l-Artikolu 6(1) u, fejn applikabbli, il-manifattura tal-prodotti intermedjarji msemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii);

(d) il-prezz offrut kull 100 kilogramma tal-butir, minbarra taxxi interni, ex maħzen kiesaħ, indikat f'euro;

(e) fejn xieraq, l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-butir għandu jiġi inkorporat fi prodotti finali jew proċessat f'butir ikkonċentrat, jew fejn għandhom jiġu mizjuda traċċi mal-butir jew fejn għandhom jiġu manifatturati prodotti intermedjarji;

(f) fejn xieraq, il-maħzen kiesaħ li fih jinzamm il-butir, u jekk wieħed ikun jixtieq, maħzen alternattiv;

(g) fejn xieraq, indikazzjoni tax-xorta ta' butir imsemmi fl-Artikolu 4(6)(e) tar-Regolament (KE) Nru 2771/1999 (ħelu jew mod ieħor) li għalih qed tintefa' l-offerta.

Artikolu 23

1. Offerti relatati mal-ġhoti tal-ġhajjnuna għandhom jintefgħu:

(a) meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a), għall-aġenzija tal-intervent tal-Istat Membru li fit-territorju tiegħu għandhom jiġu miżjuda t-traċċi;

(b) meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(b), għall-aġenzija tal-intervent tal-Istat Membru li fit-territorju tiegħu għandha titwettaq l-ewwel waħda mill-operazzjonijiet li ġejjin:

(i) manifattura tal-butir ikkonċentrat,

(ii) inkorporazzjoni tal-butir fi prodotti intermedjarji,

(iii) inkorporazzjoni tal-butir jew krema fi prodotti finali.

2. L-offerti għandu jkun fihom:

(a) l-isem u l-indirizz ta' min jagħmel l-offerti;

(b) il-kwantità tal-krema, butir jew butir ikkonċentrat, li fejn xieraq għandhom jinkludu traċċi, li għalihom l-ġhajjnuna hi mitluba u, f'każ ta' butir, il-kontenut minimu tax-xaħam;

(c) l-użu intenzjonat (formula A jew formula B), il-proċedura tal-inkorporazzjoni magħzula skont l-Artikolu 6(1) u, fejn applikabbli, il-manifattura tal-prodotti intermedjarji skont l-Artikolu 4(1)(b)(ii);

(d) l-ammont propost tal-ġhajjnuna kull 100 kilogramma ta' krema, butir jew butir ikkonċentrat, indikat f'euro, li jqis, fejn applikabbli, il-piż tat-traċċi msemmija fl-Annessi IV, V u VI.

Artikolu 24

1. L-offerenti li jintgħazlu għandhom:

(a) iwettqu jew jaraw li jiġi mwettaq f'isimhom u bi spejjeż għalihom l-operazzjonijiet relatati mal-manifattura tal-butir ikkonċentrat kif imsemmi fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1), l-ipproċessar tal-butir tal-intervenzjoni f'butir ikkonċentrat skont l-Artikolu 7, u ż-żieda ta' traċċi, u għandhom jikkonformaw mal-obbligu msemmi fl-Artikolu 21(1)(c);

(b) jzommu rendikont:

(i) li juri, għal kull kunsinna ta' butir tal-intervent, butir, butir ikkonċentrat, krema jew prodotti intermedjarji, l-ismijiet u l-indirizzi tax-xerrejja u l-kwantitajiet korrispondenti, li jispeċifikaw l-użu intenzjonat (formula A jew formula B);

(ii) jispeċifikaw jew il-limitu taż-żmien għall-inkorporazzjoni msemmija fl-Artikolu 11 jew in-numru tal-proċedura tal-għoti ta' kuntratti, li tista' tkun kodifikata;

(c) jzommu kontijiet separati għall kull skema tal-ghajjnuna, jekk jipproċessaw prodotti li jibbenefikaw mill-ghajjnuna jew it-tnaqqis tal-prezzijiet taht l-iskemi differenti tal-Komunita';

(d) jinkludu klawzoli f'kull kuntratt għall-bejgħ ta' butir tal-intervent, butir, butir ikkonċentrat, krema jew prodotti intermedjarji li jirrikjedu li x-xerrej:

(i) f'każ ta' manifattura tal-prodotti intermedjarji, jikkonforma mar-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 4(1)(b)(ii) u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 10;

(ii) jikkonforma, fejn xieraq, mal-obbligu msemmi fl-Artikolu 21(1)(c);

(iii) jinkorpora l-prodotti fi prodotti finali fil-perjodu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 11, u jispeċifikaw l-użu intenzjonat (formula A jew formula B);

(iv) fejn applikabbli, iżomm kontijiet kif imsemmija fil-punt (b);

(v) jikkonforma mal-Artikolu 13;

(vi) iżomm rekords kif imsemmija fl-Artikolu 13(1)(f) u (g) meta l-prodotti li fihom it-traċċi jiġu inkorporati fi prodotti finali jew fil-każ tal-utenti finali daww msemija fl-Artikolu 42 li jzommu dokumenti li juru l-kwantitajiet tax-xahmijiet tal-butir mixtrija;

(vii) jibgħat lill-korp kompetenti d-dejta li tikkonċernaha kif imsemmija fil-mudelli stabbiliti fl-Annessi VIII to XII, skont ir-regoli dettaljati li għandhom jiġu stabbiliti mill-Istat Membru tax-xerrej;

(viii) fejn applikabbli, jipprovdi lill-awtorità kompetenti bil-programm tal-manifattura.

L-obbligu provdut fil-punt (d) tal-ewwel subparagrafu għandu jitqies li ntlahaq jekk kull kuntratt tal-bejgħ ikun fih referenza għall-konformità ma' dak il-punt.

2. L-offerenti li jintgħazlu biex jipproduċu l-prodotti finali għandhom iżommu r-rekords kif imsemmija fl-Artikolu 13(1)(f) u (g) u jibgħatu l-programmi tal-manifattura tagħhom skont l-Artikolu 13(1)(h).

Artikolu 25

1. Għandu jiġi stabbilit prezz tal-bejgħ minimu għall-butir tal-intervent u għandha tigi stabbilita għajjnuna massima għal krema, butir u butir ikkonċentrat fid-dawl tal-offerti irċevuti b'risposta għal kull stedina għall-offerti individwali u skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 42(2) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999. Il-prezz jew l-ghajjnuna hekk iffissati jistgħu jvarjaw skont:

(a) l-użu intenzjonat (formula A jew formula B);

(b) il-kontenut tax-xaħam tal-butir;

(c) il-proċedura tal-inkorporazzjoni li għandha tintuża skont l-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament.

Il-prezz tal-bejgħ minimu għandu jvarja skont il-lokazzjoni tal-kwantitajiet tal-butir offruti għall-bejgħ.

Waqt li jkun qed jinxtara l-butir tal-intervent, jew issir applikazzjoni għall-għajjnuna bl-għan tal-manifattura ta' prodotti intermedjarji msemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), il-prezz tal-bejgħ minimu imħallas għall-butir tal-intervet tal-għajjnuna mogħtija għal dawk il-prodotti intermedjarji għandu jikkorrispondi rispettivament mal-prezz tal-bejgħ minimu u l-ammont massimu tal-għajjnuna stabbiliti kif imsemmi fl-Artikolu 26 għal butir b'kontenut tax-xaħam ta' 82 % jew iżjed li magħhom ġew miżjuda traċċi.

2. Tista' tittiehed deċizjoni skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 42(2) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999 li l-ebda għotja ma ssir fir-rigward tal-istedina għall-offerti.

Artikolu 26

1. Għandhom jiġu rrifjutati l-offerti jekk il-prezz offruti għall-butir tal-intervent ikun inqas mill-prezz minimu jew jekk l-ammont tal-għajjnuna proposta taqbeż l-ammont massimu tal-għajjnuna stabbilita, filwaqt li jiġi kkunsidrat l-użu intenzjonat, il-kontenut tax-xaħam tal-butir jew il-butir ikkonċentrat in kwistjoni u l-proċedura tal-inkorporazzjoni.

2. Bla ħsara għall-paragrafu 1, l-offerenti li jintgħażlu għandhom ikunu dawk li joffru l-ogħla prezz.

L-aġenzija tal-intervent kompetenti għandha tbiegħ butir tal-intervent fuq il-bażi tad-data li jkun inħażen, billi tibida mill-eqdem butir minn fost il-kwantità totali disponibbli jew fost il-kwantità disponibbli ta' butir heġu jew butir ieħor, u, fejn applikabbli, fl-imħażen kiesha msemmija mill-operatur.

3. Jekk il-kwantità disponibbli fil-maħzen in kwistjoni ma tispicċax, il-kuntratti għall-kwantità li tiffdal għandhom jingħataw lill-offerenti l-oħra skont il-prezzijiet offruti, billi jibdeu mill-ogħla prezz. Meta l-kwantità li jkun fadal tkun ta' tunnellata jew inqas, dik il-kwantità għandha tiġi offruta lill-offerenti magħzula taħt l-istess termini bħal kwantitajiet diġà mogħtija lilhom.

Meta l-aċċettazzjoni ta' offerta tkun se twassal biex jingħata kuntratt għal iżjed butir milli hu disponibbli fil-maħzen kiesaħ in kwistjoni, għandu jingħata kuntratt lill-offerent ikkonċernat għall-kwantità disponibbli biss. L-aġenzija tal-intervent tista' tinnomina maħzen kiesha oħrajn li minnhom għandha tingieb il-kwantità speċifikata fis-sejha għall-offerti. Madankollu, it-tenderer jista' jirrifjuta dan jekk is-sejha għall-offerti tkun tindika maħzen kiesaħ skont l-Artikolu 22(2)(f).

Meta, fir-rigward ta' maħzen kiesaħ wiehed, l-aċċettazzjoni ta' żewġ offerenti jew iżjed li joffru l-istess prezz għall-istess użu intenzjonat għall-butir u l-istess metodu tal-inkorporazzjoni ikun iwassal biex jingħataw kuntratti iżjed mill-kwantità disponibbli, l-għoti għandu jsir billi tinqasam il-kwantità disponibbli bi proporzjoni għall-kwantitajiet li għalihom

saret is-sejha għall-offerti. Madankollu, jekk qasma ta' din ix-xorta twassal għall-għoti ta' kwantitajiet ta' inqas minn hames tunnellati, l-għoti għandu jsir bix-xorti.

4. Id-drittijiet u l-obbligi li joħroġu b'rabta mal-istedina għall-offerti m'għandhomx ikunu trasferibbli.

Artikolu 27

1. Dak li jagħmel l-offerta għandu jagħti garanzija tal-offerta għall-proċedura tal-għoti ta' kuntratt individwali rilevanti qabel l-iskadenza tal-perjodu stabbilit għat-tfiġh tal-offerti.

2. Il-garanzija tal-offerta għandha tingħata fl-Istat Membru li fih ikunu intefgħu l-offerti.

Madankollu, fil-kuntest tal-bejgħ tal-butir tal-intervent jekk stipulat fis-sejha għall-offerti, skont l-Artikolu 22(2)(e), li l-inkorporazzjoni tal-butir fil-prodotti finali jew, fejn applikabbli, il-manifattura tal-butir ikkonċentrat jew iż-żieda ta' traċċi mal-butir, jew il-manifattura ta' prodotti intermedjarji, se jsir fi Stat Membru minbarra l-Istat Membru li fih ġew mitfugħin l-offerti, il-garanzija għandha tingħata lill-awtorità kompetenti nnominata mill-Istat Membru, li għandha tagħti lill-offerent prova msemmija fl-Artikolu 21(1)(e). F'dawn il-każijiet, l-aġenzija tal-intervent ikkonċernata għandha tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru ieħor biċ-ċirkostanzi li jwasslu għat-telfien tal-garanzija.

3. Il-garanzija tal-offerta għandha tkun EUR 100 kull tunnellata.

4. Il-garanzija tal-offerta għandha tintradd lura mill-ewwel jekk l-offerta ma tiġix aċċettata.

5. Ir-rekwiżiti ewlenin skont it-tifsira tal-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85, li l-konformità miegħu għandha tiġi assigurata bl-għoti ta' garanzija tal-offerta, għandhom ikunu ż-żamma tas-sejha għall-offerti wara d-data tal-għeluq għat-tfiġh tal-offerti, u skont kif ikun il-każ:

(a) għal butir tal-intervent, l-għoti ta' sigurtà tal-ipproċessar kif imsemmi fl-Artikolu 28 ta' dan ir-Regolament u hłas tal-ammont imsemmi fl-Artikolu 31(2);

(b) għall-prodotti msemmija fl-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament:

(i) konformità mar-rekwiżiti msemmija f'dak l-Artikolu;

(ii) meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a), l-għoti ta' sigurtà tal-ipproċessar kif imsemmi fl-Artikolu 28 jew, fejn japplika t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 34, l-inkorporazzjoni fi prodotti finali;

(iii) fejn il-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(b), l-inkorporazzjoni fi prodotti finali.

Artikolu 28

1. Fl-istess hin meta jiġu stabbiliti l-prezz(ijiet) minimi tal-bejgħ jew l-ammont(i) massimi tal-għajjnuna u taħt il-proċedura msemmija fl-Artikolu tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999, l-

ammont(i) tas-sigurtà tal-ipproċessar għandu jkun stabbiliti kull 100 kilogramma b'referenza jew għad-differenza bejn il-prezz tal-intervent tal-butir u l-prezzijiet minimi stabbiliti jew l-ammonti tal-ghajjuna.

2. L-għan tal-garanzija tal-ipproċessar għandu jkun li jitwettqu r-rekwiżiti primarji skont it-tifsir tal-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85 li jikkonċernaw jew:

(a) f'każ ta' butir tal-intervent:

(i) konformità mar-rekwiżiti tal-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament għall-ipproċessar tal-butir f'butir ikkonċentrat u ż-żieda ta' traċċi, fejn appliabbli, jew iż-żieda ta' traċċi mal-butir,

(ii) l-inkorporazzjoni tal-butir jew il-butir ikkonċentrat, li magħhom ġew jew ma ġewx miżjuda traċċi, fil-prodotti finali; jew

(b) f'każ tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament u fejn il-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik użata fl-Artikolu 6(1)(a), l-inkorporazzjoni fi prodotti finali.

Il-garanzija tal-ipproċessar għandha tingħata fl-Istat Membru fejn tintefa' l-offerta, f'każ ta' ghajjuna, u fl-Istat Membru li fih għandu jinbada jew jitwettaq l-ipproċessar fil-każ tal-butir tal-intervent.

3. Il-provi meħtieġa għall-ghanijiet tal-ghoti lura tal-garanzija tal-ipproċessar għandhom ikunu prodotti għall-aġenzija kompetenti nnominata mill-Istat Membru fi żmien 12 –il xahar tal-iskadenza tal-perjodu stabbilit fl-Artikolu 11.

4. Minbarra f'kazijiet ta' forza maġġuri, meta l-limitu taż-żmien għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali stabbilit fl-Artikolu 11 jinqabeż b'inqas minn 60 ġurnata, se jintilfu EUR 6 kull tunnellata ta' prodotti ekwivalenti għall-butir mill-garanzija tal-ipproċessar kull ġurnata.

Fi tmiem dak il-perjodu ta' 59 ġurnata, l-ammont li jifdal għandu jitnaqqas bi 15 % u minn hemm 'il quddiem għal kull ġurnata oħra.

5. Meta ma jkunx hemm konformità mar-rekwiżiti ewlenin imsemmija fil-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu fil-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikolu 11 għax il-butir tal-intervent jitqies li mhux xieraq għall-konsum, kull garanzija tal-ipproċessar għandu minkejja dan tingħata lura, bi qbil tal-Kummissjoni is found to be unfit for consumption, ladarba tkun ittiegħdet azzjoni xierqa taħt is-superviżjoni tal-awtoritajiet tal-Istat Membru kkonċernat.

Artikolu 29

1. Għal raġunijiet kummerċjali urġenti u ppruvati b'mod xieraq, bidla fl-użu intenzjonat jew il-metodu tal-inkorporazzjoni għall-kwantità shiħa tas-sejha għall-offerti imsemmija fl-Artikolu 20 għandhom ikunu awtorizzati mill-aġenzija tal-intervent, taħt is-superviżjoni tagħha u b'konformità ma' dan ir-Regolament.

Meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a), din l-awtorizzazzjoni għandha tkun miksuba qabel ma jiġu miżjuda t-traċċi.

Meta l-prezz tal-bejgħ minimu jew il-livell massimu tal-ġhajjnuna msemija fl-Artikolu 25(1), skont x'ikun il-każ, huma identiċi għal formula A u formula B, fuq talba tal-offerent, tista' tiġi awtorizzata mill-awtorità kompetenti, bidla fl-użu intenzjonat bejn iż-żewġ formuli għall-kwantità shiha tas-sejha tal-offerti msemija fl-Artikolu 20, taht is-superviżjoni tagħha u b'konformità ma' dan ir-Regolament.

2. Jekk, għal raġunijiet kummerċjali ppruvati b'mod xieraq, ma jkunx hemm konformità mar-rekwiżiti primarji msemija fl-Artikolu 28(2)(a)(ii) jew (b) għal prodotti li għandhom jiġu inkorporati bl-użu tal-proċedura msemija fl-Artikolu 6(1)(a), l-aġenzija kompetenti tista' tawtorizza lill-offerent, meta dan jitlob hekk fil-perjodu stabbilit fl-Artikolu 11, li jerga' jaħdem dawk il-prodotti taht is-superviżjoni tagħha u b'konformità ma' dan ir-Regolament, fl-istess stabbiliment approvati għaž-żieda tat-traċċi, sakemm ma jkunx hemm bidla mill-użu intenzjonat jew il-proċedura tal-inkorporazzjoni msemija fis-sejha għall-offerti.

F'dawn il-każijiet, 15 % tal-garanzija pproċessata msemija fl-Artikolu 28 għandha tintilef jew l-ġhajjnuna għandha titnaqqas bi 15 %.

Artikolu 30

F'każ ta' nuqqas ta' konformità mar-rekwiżit subordinat, 15 % tal-garanzija tal-ipproċessar msemija fl-Artikolu 28 jintilfu jew l-ammont tal-ġhajjnuna għandha titnaqqas bi 15 %.

TAQSIMA 6

BEJGH TA' BUTIR TAL-INTERVENT TAHT IL-PROĊEDURA TAL-GHOTI TA' KUNTRATTI

Artikolu 31

1. L-aġenzija tal-intervent għandha tinforma lill-offerentimill-ewwel bir-riżultat tal-partecipazzjoni tagħhom fl-istedina individwali għall-offerti.

2. Qabel ma jitneħħa l-butir u fil-perjodu speċifikat fl-Artikolu 32(2), l-offerenti magħzula għandhom iħallsu lill-aġenzija tal-intervent ammont korrispondenti mal-offerti tagħhom għall-kwantità li għandhom l-intenzjoni li jneħħu mill-maħżen u għandhom jagħtu garanzija tal-ipproċessar kif imsemmi fl-Artikolu 28.

3. Minbarra f'każijiet ta' forza maġġuri, jekk l-offerta magħzula ma tkunx konformi mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu fil-perjodu speċifikat, il-garanzija tal-offerta msemija fl-Artikolu 27(1) għandha tintilef u l-bejgħ tal-kwantitajiet involuti għandu jiġi kkanċellat.

Artikolu 32

1. Meta l-ammont imsemmi fl-Artikolu 31(2) ikun tħallas u tkun inghatat garanzija tal-ipproċessar kif imsemija fl-Artikolu 28, l-aġenzija tal-intervent għandha toħroġ mandat ta' tneħħija li jindika:

- (a) il-kwantità li għalihom il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 31(2) ikunu ġew sodisfatti u s-sejha għall-offerti relatata miegħu identifikata b'numru progressiv;
- (b) il-maħzen kiesaħ fejn hu maħzun il-butir;
- (c) id-data finali għat-tnehhija tal-butir;
- (d) id-data finali għall-inkorporazzjoni fi prodotti finali;
- (e) il-proċedura tal-inkorporazzjoni magħzula skont l-Artikolu 6(1);
- (f) l-użu intenzjonat (formula A jew formula B).

2. L-offerenti li jintgħazlu għandhom inehhu l-butir mogħti lilhom fi żmien 45 jum mid-data tal-gheluq għat-tfiġh tal-offerti. It-tnehhija tista' ssehh ftit ftit.

Jekk ikun sar il-hlas imsemmi fl-Artikolu 31(2) u tkun ingħatat il-garanzija tas-sigurtà msemmiya fl-Artikolu 28 iżda l-butir ma jkunx tneħha fil-perjodu speċifikat fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, l-offerent li jintgħazel għandu jkollu l-ispejjeż u r-riskju tal-ħażna tal-butir b'effett mill-jum ta' wara d-data msemmiya fil-paragrafu 1(c) ta' dan l-Artikolu.

3. Il-butir għandu jingħata mill-aġenzija tal-intervent f'pakketti li jkollhom indikazzjoni ċara u li tinqara b'mod faċli ta' dan ir-Regolament, l-użu intenzjonat (formula A jew formula B) u l-proċedura tal-inkorporazzjoni magħzula skont l-Artikolu 6(1).

Il-butir għandu jinżamm fl-ippakkjar originali tiegħu sakemm tibda l-proċedura tal-inkorporazzjoni skont l-Artikolu 6(1).

TAQSIMA 7

GHOTI TA' GĦAJNUNA TAHT IL-PROĊEDURA TAL-GHOTI TA' KUNTRATTI

Artikolu 33

1. L-aġenzija tal-intervent għandha tinforma lill-offerenti minnufih bir-rizultat tal-partecipazzjoni tagħhom fl-istedina individwali għall-offerti.

2. In-notifika lil offerenti li jintgħazlu provduta fil-paragrafu 1 għandha tinkludi b'mod partikolari l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-ammont ta' għajnuna mogħtija għall-kwantità tal-butir, butir ikkonċentrat jew krema kkonċentrata u s-sejha għall-offerti li magħha hi relatata, identifikat b'numru progressiv;
- (b) fejn applikabbli, l-ammont tal-garanzija tal-ipproċessar imsemmi fl-Artikolu 28;
- (c) id-data finali għall-inkorporazzjoni fi prodotti finali;

(d) il-proċedura tal-inkorporazzjoni magħżula skont l-Artikolu 6(1) u l-użu intenzjonat (formula A jew formula B).

Artikolu 34

L-ghajjnuna għandha tithallas lill-offerenti li jintgħazlu biss b'kundizzjoni li jkunu ġew provduti l-provi, fi zmien 12-il xahar mid-data finali stabbilita fl-Artikolu 11:

(a) fil-każ tal-butir:

(i) li jkun ġie prodott skont ir-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 5(1);

(ii) li jkun inkorporat fi prodotti finali fil-perjodu stabbiliti fl-Artikolu 11 jew, fejn il-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a), li t-traċċi jkunu ġew miżjuda skont l-Artikolu 8(1) u tkun ingħatat il-garanzija tal-ipproċessar imsemmija fl-Artikolu 28;

(b) fil-każ ta' butir ikkonċentrat:

(i) li jkun ġie prodott skont ir-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 5;

(ii) li jkun ġie inkorporat fil-prodotti finali fil-perjodu stabbilit fl-Artikolu 11 jew, fejn il-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a), li t-traċċi jkunu ġew miżjuda skont l-Artikolu 8(1) u tkun ingħatat il-garanzija tal-ipproċessar imsemmija fl-Artikolu 28;

(c) fil-każ tal-krema:

(i) li tkun ġiet prodotta skont ir-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 5(1);

(ii) li tkun ġiet inkorporata fil-prodotti finali fil-perjodu stabbilit fl-Artikolu 11 jew, fejn il-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a), li t-traċċi jkunu ġew miżjuda skont l-Artikolu 8(1) u tkun ingħatat il-garanzija tal-ipproċessar imsemmija fl-Artikolu 28.

Madankollu, il-garanzija tal-ipproċessar imsemmija fl-Artikolu 28 m'għandhiex tingħata jekk l-ghajjnuna tintalab wara t-tlestija tal-verifiki provduti fl-Artikolu 8 u jekk jingħataw provi tal-inkorporazzjoni fi prodotti finali fil-perjodu stabbilit fl-Artikolu 11.

Artikolu 35

1. Minbarra f'każijiet ta' forza magħguri, l-ghajjnuna għandha tithallas fi zmien 60 ġurnata mill-prezentazzjoni tal-provi lill-aġenzija tal-intervent imsemmija fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 34, fi proporzjon mal-kwantitajiet li għalihom dawn il-provi jkunu ġew mogħtija.

Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jirristringu l-hlas tal-ghajjnuna għal applikazzjoni waħda kull xahar u għal proċedura tal-ghoti ta' kuntratti.

2. Minbarra f'każijiet ta' forza magħguri, fejn il-perjodu stabbilit fl-Artikolu 11 jinqabeż b'inqas minn 60 ġurnata, fejn il-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-

Artikolu 6(1)(b), għandhom jitnaqqsu mill-għajjnuna EUR 6 kull tunnellata ta' prodotti ekwivalenti għall-butir kull gurnata.

Fi tmiem dan il-perjodu ta' 59 jum, l-ammont tal-għajjnuna li jifdal għandu jitnaqqas bi 15 % u minn hemm 'il quddiem b'2 % għal kull jum iehor.

3. Meta l-offerent li jintgħazel ikun invoka l-forza maġġuri sabiex jakkwista l-għajjnuna, jew meta tkun inbdiet inkjesta amministrattiva dwar l-intitolament tal-għajjnuna, il-ħlas m'għandux isir qabel ma jkun gie stabbilit l-intitolament tal-għajjnuna.

TAQSIMA 8

VERIFIKI

Artikolu 36

L-Istati Membri għandhom iwettqu, b'mod partikolari, il-verifiki msemmija f'dan l-Artikolu, u għandhom jagħmlu tajjeb għall-ispejjeż tagħhom.

Artikolu 37

1. Waqt il-manifattura tal-butir ikkonċentrat kif imsemmi fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1), sew jekk ikun ġew mizjuda traċċi jew jekk le, u waqt il-manifattura tax-xaham tal-ħalib kif imsemmi fl-Artikolu 5(2), jew waqt l-ipproċessar tal-butir tal-intervent f'butir ikkonċentrat skont l-Artikolu 7, jew waqt iż-żieda tat-traċċi mal-krema, il-butir tal-intervent jew il-butir, jew waqt l-ippakkjar mill-ġdid kif imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 9(2) 9(2), l-aġenzija kompetenti għandha twestaq verifiki mhux imħabbra fuq il-post fuq il-bażi tal-programm tal-manifattura tal-istabbiliment imsemmi fl-Artikolu 13(1)(h) b'mod li kull offerta imsemmija fl-Artikolu 20 tigi vverifikata mill-inqas darba u, f'każ tax-xaham tal-ħalib intenzjonat għall-użu fil-manifattura tal-butir ikkonċentrat, mill-inqas darba fix-xahar.

Għal skopijiet tal-kontroll tal-kwalità, l-Istati Membri jistgħu, wara li jiksbu l-kunsens tal-Kummissjoni, jistabilixxu taħt is-supervizjoni tagħhom sistema ta' verifika minnhom stess għal ċertu stabbilimenti approvati.

2. Il-verifiki għandu jkun fihom it-tehid fiżiku ta' kampjuni tal-prodotti miksuba u l-eżaminazzjoni tax-xahmijiet tal-butir użati, fejn xieraq b'kampjuni fiżiċi, u għandhom jirrelataw b'mod partikolari mal-kundizzjonijiet tal-manifattura u l-kwantità u l-kompożizzjoni tal-prodott miksub skont il-butir jew il-krema wżata u n-nuqqas tax-xaham mhux tal-ħalib fil-prodotti miksuba jew, fejn xieraq, fix-xahmijiet tal-butir użati.

3. Il-verifiki għandhom ikunu supplimentati minn żmien għal żmien, fi frekwenza li tiddependi fuq il-kwantitajiet proċessati iżda mill-inqas darba kull sitt xhur, bi spezzjoni bir-reqqa u aleatorju minn tar-rekords imsemmija fl-Artikolu 13(1)(f) u (g) u, fejn xieraq, il-kontijiet imsemmija fl-Artikolu 24(1)(b) u bil-verifika tal-konformità mal-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni tal-istabbiliment.

Artikolu 38

1. Verifiki mhux imħabbra fuq il-post dwar l-inkorporazzjoni ta' butir ikkonċentrat, butir tal-intervent jew butir fi prodotti intermedjarji fl-istabbilimenti kkonċernati għandhom isiru fuq il-bażi tal-programm tal-manifattura msemmi fl-Artikolu 13(1)(h) fi frekwenza li tiddependi fuq il-kwantitajiet użati, izda mill-inqas darba fix-xahar.

L-ispezzjonijiet għandhom ikunu relatati b'mod partikolari mal-kundizzjonijiet li fihom jiġu manifatturati l-prodotti intermedjarji u l-konformità mar-rekwiżiti tal-kontenut tax-xaħam tal-butir kif dikjarat skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 10(1), permezz ta':

(a) skrutinju tar-rekords provduti fl-Artikolu 13(1)(f) li jivverifikaw il-kompożizzjoni tal-prodotti intermedjarji manifatturati kif dikjarat;

(b) eżaminazzjoni tax-xaħmijiet tal-butir użati, fejn xieraq b'kampjuni fiżiċi, verifika tan-nuqqas tax-xaħam mhux tal-ħalib fix-xaħmijiet tal-butir użati u kampjuni fiżiċi ta' prodotti intermedjarji sabiex tiġi vverifikata l-kompożizzjoni kif indikata f'dawk ir-rekords;

(c) verifiki fuq *l-input* tax-xaħam tal-butir u l-produzzjoni ta' prodotti intermedjarji manifatturati.

2. Il-verifiki msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu supplimentati b'verifiki li jaċċertaw jekk kienx hemm konformità mal-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni tal-istabbiliment u, fejn applikabbli, verifiki fuq il-kontijiet imsemmija fl-Artikolu 24(1)(b), u bi spezzjoni dettaljata ta' dawk ir-rekords imwettqa:

(a) permezz ta' kampjuni aleatorji, meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a);

(b) għal kull grupp ta' prodotti intermedjarji manifatturati, meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(b).

Artikolu 39

1. Għandhom isiru verifiki mhux imħabbra fuq il-post dwar l-użu tal-butir tal-intervent, butir ikkonċentrat, krema jew prodotti intermedjarji fi prodotti finali fl-istabbilimenti kkonċernati:

(a) sabiex jiġu eżaminati x-xaħmijiet tal-butir użati, fejn xieraq b'kampjuni fiżiċi, sabiex jiġi vverifikat in-nuqqas ta' xaħmijiet mhux tal-ħalib u jekk meħtieġ kampjuni fiżiċi tal-prodotti finali sabiex tiġi vverifikata l-kompożizzjoni tagħhom;

(b) sabiex tiġi vverifikata konformità mal-użu li se jsir mill-prodott kif imsemmi fis-sejha għall-offerti, fuq il-bażi tar-riċetti tal-manifattura u jew ir-rekords imsemmija fl-Artikolu 13(1)(f) jew il-kontijiet imsemmija fl-Artikolu 24(1)(b):

(i) permezz ta' kampjuni aleatorji, meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a),

(ii) għal kull grupp ta' prodotti finali manifatturati, meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(b).

Il-verifiki msemmija fil-punti (a) u (b) tal-ewwel subparagrafu għandhom jitwettqu fi frekwenza bbażata fuq il-kwantitajiet użati iżda mill-inqas darba kull trimestru meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a) jekk hames tunnellati jew iżjed ta' prodotti ekwivalenti għall-butir jiġu inkorporati fl-istabbiliment kull xahar u bi frekwenza ta' mill-inqas darba kull xahar meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(b).

Stabbilimenti li jużaw hames tunnellati jew iżjed ta' prodotti ekwivalenti għall-butir fix-xahar skont il-proċedura tal-inkorporazzjoni provduta fl-Artikolu 6(1)(a) għandhom jgħaddu l-programm tal-manifattura tagħhom għal kull offerta skont il-proċeduri stabbiliti mill-Istat Membru.

2. Meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(b), il-verifiki msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu supplimentati perjodikament b'verifiki li jaċċertaw il-konformità:

(a) mal-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni tal-istabbiliment provdut fl-Artikolu 13;

(b) il-garanzija mogħtija taħt l-Artikolu 21(1)(c).

L-applikazzjoni tal-proċedura tal-inkorporazzjoni provduta fl-Artikolu 6(1)(b) tista' tiġi sospiza jekk l-istabbiliment ma jkunx ikkonforma mal-garanzija tiegħu taħt l-Artikolu 21(1)(c). Ladarba tiġi sospiza, l-applikazzjoni tal-proċedura tal-inkorporazzjoni tista' titkompla biss jekk issir talba mill-istabbiliment ikkonċernat, akkompanjata minn garanzija bil-miktub mill-offerent skont l-Artikolu 21(1)(c).

Artikolu 40

1. Meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik li hemm fl-Artikolu 6(1)(b), il-verifika msemmija fl-Artikoli 38(2)(b) u 39(1)(b)(ii) għandha ssir għal kull grupp tal-manifattura.

2. Meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik li hemm fl-Artikolu 6(1)(a), il-verifika msemmija fl-Artikoli 38(1), 38(2)(a) u 39(1)(b)(i) għandha ssir bl-identifikazzjoni tal-kwantitajiet użati b'rabta mal-offerti imsemmija fl-Artikolu 20.

Artikolu 41

1. Meta l-proċedura tal-inkorporazzjoni wżata hi dik provduta fl-Artikolu 6(1)(a), il-verifiki msemmija fl-Artikolu 39(1) għandhom jitqiesu li twettqu jekk l-offerenti li jintgħażlu, jew, fejn applikabbli, il-bejniegħa jagħtu dikjarazzjoni mill-utenti finali jew, fejn applikabbli, il-bejniegħa bl-imnut finali, applikabbli għall-bejgħ kollu, li fihom dawn:

(a) jikkonfermaw il-garanzija tagħhom tal-inkorporazzjoni fil-prodotti finali, kif imsemmija fl-Artikolu 24(1)(d)(iii) u stabbiliti fil-kuntratt tal-bejgħ;

(b) jgħidu li huma konxji mill-penali, stabbiliti issa jew fil-futur mill-Istat Membru, li jistgħu jiffaċċjaw jekk minn verifiki li jsiru mill-awtoritajiet pubbliċi jiġi żvelat li ma kinux taw il-garanzija msemmija fil-punt (a).

2. Meta ma jkunx hemm konformità mal-garanzija msemmija fil-paragrafu 1(a), jekk l-għajnuna tkun diġà thallset u l-garanzija ingħatat lura, għandha tithallas somma ugwali għall-ammont tal-garanzija tas-sigurtà msemmija fl-Artikolu 28 lill-aġenzija tal-intervent għall-kwantitajiet ikkonċernati.

Artikolu 42

L-Artikolu 41 għandu japplika biss jekk l-utenti finali jew, fejn applikabbli, il-bejjieġha bl-imnut finali jagħtu garanzija bil-miktub li jixtru fuq perjodu ta' 12-il xahar mhux iżjed minn 12-il tunnellata ta' prodotti ekwivalenti għall-butir, inklużi, fejn rilevanti, mhux iżjed minn 14-il tunnellata ta' krema jew l-istess kwantità ta' butir jew butir ikkonċentrat fi prodotti intermedjarji.

Għandhom isiru verifiki li jassiguraw li tiġi rrispettata l-kwantità kull 12-il xahar.

L-Artikolu 41 m'għandhomx japplikaw iżjed għal utenti finali jew bejjieġha bl-imnut finali li ma jkunux ikkonformaw mal-garanzija msemmija fl-ewwel paragrafu ta' dan l-Artikolu. Madankollu, jekk l-awtorità kompetenti tqis li hi ġustifikata, tista' tapprova garanzija oħra minn utent jew bejjieġh finali li jkun talab hekk bil-miktub, u spjega r-raġunijiet għan-nuqqas ta' konformità mal-garanzija ta' qabel. Din l-approvazzjoni jista' jkollha effett biss wara perjodu ta' 12-il xahar wara t-talba. Sadanittant, għandhom jitwettqu l-verifiki pprovduti fl-Artikolu 39(1).

Artikolu 43

L-Istati Membri għandhom regolarment jivverifikaw il-konformità mal-obbligi provduti fl-Artikolu 13(1)(i) u l-Artikolu 24(1)(d)(vii) billi jivverifikaw d-dejta mibgħuta lilhom.

Artikolu 44

Il-verifiki mwettqa taht dan l-Artikolu għandhom ikunu soġġetti għal rapport ta' spezzjoni li jispeċifika d-data tal-verifika, kemm damet, u l-operazzjonijiet li twettqu.

Artikolu 45

1. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3002/92¹³ għandu japplika *mutatis mutandis* għall-prodotti msemmija f'dan il-Kapitolu, minbarra kif provdut mod ieħor hawnhekk.

Il-miżuri tal-kontroll provduti fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KEE) Nru 3002/92 għandhom japplikaw ukoll għall-prodotti msemmija fl-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament mill-bidu tal-operazzjonijiet tat-traċċar imsemmija fl-Artikolu 8 ta' dan ir-Regolament jew, fil-każ ta' butir ikkonċentrat li miegħu ma ġewx miżjuda traċċi, mid-data tal-manifattura jew, f'każ ta' butir li miegħu ma ġewx miżjuda traċċi, inkorporati fi prodotti intermedjarji, mid-data tal-inkorporazzjoni u sa ma ssir l-inkorporazzjoni fil-prodotti finali.

¹³ ĠU L 301, 17.10.1992, p. 17.

L-annotazzjonijiet speċjali li għandhom isiru f'kaxex 104 u 106 tal-kopja tal-kontroll T5 għandhom ikunu kif stabbiliti fl-Anness XIII.

2. Fejn it-traċċi jiġu mizjuda mal-butir jew il-krema, jew meta jiġu nkorporati butir jew krema fi prodotti finali jew, fejn applikabbli, fi prodotti intermedjarji, fi Stat Membru minbarra l-pajjiż tal-manifattura, il-butir jew krema għandhom ikunu akkompanjati b'ċertifikat maħruġ mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru li jgħid li hemm konformità mat-termini tal-Artikolu 5.

TAQSIMA 9

REKWIŻITI TAR-RAPPURTAR

Artikolu 46

L-Istati Membri għandhom jgħaddu lill-Kummissjoni:

(1) qabel l-1 ta' Marzu, l-1 ta' Ġunju, l-1 ta' Settembru u l-1 ta' Dicembru, għall-kwart ta' qabel tas-sena kalendari:

(a) id-dejta msemmija fil-mudelli stabbiliti fl-Annessi VIII sa XI;

(b) il-prezzijiet imħallsa għal prodotti sussidjati espressi b'hala medja kkwalifikata b'indikazzjoni tal-estremi, kif dikjarati mill-utenti finali skont ir-regoli stabbiliti mill-Istat Membru jew stabbiliti b'kampjuni mill-Istat Membru;

(c) każijiet fejn ikun instab li ma kienx hemm konformità mat-termini tal-Artikolu 5;

(2) qabel l-1 ta' Marzu kull sena, għas-sena ta' qabel:

(a) id-dejta msemmija fil-mudell stabbilit fl-Anness XII;

(b) in-numru ta' bidliet tal-użu intenzjonati awtorizzati taht l-Artikolu 29 u l-kwantitajiet u l-użu kkonċernati;

(c) il-każijiet fejn l-Artikolu 41(2) jiġi applikat.

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jassiguraw konformità mal-obbligi msemmija mal-Artikolu 13(1)(i) u l-Artikolu 24(1)(d)(vii).

KAPITOLU III

GHOTI TA' GHAJNUNA BI PROĊEDURA TA' SEJHA GHALL-OFFERTI GHAL BUTIR IKKONĊENTRAT INTENZJONAT GHAL KONSUM DIRETT FIL-KOMUNITÀ

ARTIKOLU 1

DEFINIZZJONIJIET U KUNDIZZJONIJIET TAL-ELIĠIBILTÀ

Artikolu 47

1. Ghandha tinghata għajnuna għal butir ikkonċentrat, kemm jekk frazzjonat jew jekk le, b'kontenut tax-xaħam minimu ta' 96 %, prodott fi stabbiliment approvat skont l-Artikolu 63 mill-krema jew il-butir li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness XIV. Il-butir ikkonċentrat għandu jkun intenzjonat għal konsum dirett fil-Komunità.

Għandu jissodisfa r-rekwiżiti tad-Direttiva 92/46/KEE, b'mod partikolari fir-rigward tal-preparazzjoni fi stabbiliment approvat u l-konformità mar-rekwiżiti tal-immarkar tas-saħħa speċifikati fl-Artikolu A tal-Kapitolu IV tal-Anness C ta' dik id-Direttiva.

2. L-għajnuna għandha tinghata mill-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-krema jew il-butir ikunu ġew proċessati f'butir ikkonċentrat skont il-fomuli stabbiliti fl-Anness XIV.

3. L-għajnuna għandha tiġi stabbilita f'euro skont l-istedina miftuħa għall-proċedura tas-sejha għall-offerti, li għandha tiġi amministrata minn kull aġenzija tal-intervent.

Artikolu 48

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) 'konsum dirett' tfisser xirjiet mill-konsumaturi għall-għanijiet tal-użu finali, inklużi xirjiet minn lukandi, ristoranti, djar, skejjel bl-allogg, ħabsijiet u stabbilimenti simili għall-preparazzjoni tal-ikel għall-konsum dirett;

(b) 'akkwiżizzjoni mill-qasam tal-kummerċ tal-bejgħ bl-innut' tfisser xirjiet magħmula minn stabbilimenti kif imsemmija fil-punt (a) u minn intrapriżi tad-distribuzzjoni li għalihom hemm aċċess riservat għal dawk li jkollhom kard tax-xerrejja (*cash and carry*) u mid-dipartimenti tax-xiri tal-intrapriżi tad-distribuzzjoni bl-innut;

(c) 'grupp tal-manifattura' tfisser kwantità ta' butir ikkonċentrat prodott f'unità waħda tal-manifattura u li tikkorrispondi ma' offerta sħiħa jew parti minnha kif imsemmi fl-Artikolu 50.

TAQSIMA 2

PROĊEDURA TAL-GHOTI TA' KUNTRATTI

Artikolu 49

1. Għandu jiġi pubblikat avviż b'sejha għall-offerti f-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* mill-inqas tmint ijiem qabel l-ewwel data tal-għeluq għat-tfiġh tal-offerti.
2. Matul il-perjodu tal-validità tal-offerta, l-aġenziji tal-intervent għandhom jipubblikaw sejhiet individwali għall-offerti li jindikaw b'mod partikolari l-indirizz għat-tfiġh tal-offerti u d-data tal-għeluq.
3. Il-limitu taż-żmien għat-tfiġh tal-offerti b'risposta għall-istediniet individwali għall-offerti għandu jkun 11.00 (hin ta' Brussell) fit-tieni u r-raba' Tlieta tax-xahar għat-tieni Tlieta ta' Awwissu u r-raba' Tlieta ta' Diċembru. Jekk it-Tlieta tkun vaganza pubblika, il-limitu taż-żmien għandu jkun 11.00 (hin ta' Brussell) fil-ġurnata tax-xogħol ta' qabel.
4. Fid-data tal-għeluq imsemmija fil-paragrafu 3, l-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni tabella mqassra li tindika l-kwantitajiet u l-ammonti offruti minn offerenti skont dan l-Artikolu.

Jekk ma jkunux intefgħu offerti, l-Istati Membri għandhom jgħarrfu b'dan lill-Kummissjoni fl-istess limitu taż-żmien.

Artikolu 50

1. L-offerti għandhom ikunu validi biss jekk akkompanjati b'garanzija bil-miktub li se tiġi manifatturata l-kwantità shiħa tal-butir ikkonċentrat stipulat hemmhekk.
2. L-offerti għandhom jintefgħu jew bil-posta rreġistrata jew mwassla bl-idejn lill-aġenzija tal-intervent u jingħata rikonnoxximent tal-irċevuta, jew permezz ta' mezzi bil-miktub tat-telekomunikazzjoni.

Artikolu 51

1. L-offerti għandhom jintefgħu lill-aġenzija tal-intervent li fit-territorju tagħha l-butir ikkonċentrat għandu jiġi manifatturat.
2. L-offerti għandu jkun fihom:
 - (a) l-isem u l-indirizz tal-offerent;
 - (b) l-ammont tal-ghajnuna propost, espress f'euro kull 100 kilogramma ta' butir ikkonċentrat;

(c) il-kwantità tal-butir ikkonċentrat, inklużi traċċi, li għaliha qed issir applikazzjoni għall-ghajjnuna;

(d) l-isem u l-indirizz tal-istabbiliment fejn il-kwantità kollha tal-butir ikkonċentrat għandu jiġi manifatturat, traċċi miżjuda u fejn isir l-ippakkjar, skont l-Artikoli 59, 61 u 62 u, fejn xieraq, l-istabbiliment fejn il-kwantità sħiħa tal-butir ikkonċentrat għandha tiġi ppakkjata għal marketing skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 62(1).

Artikolu 52

L-offerta għandha tkun valida biss jekk:

(a) tkun akkompanjata mill-garanzija msemmija fl-Artikolu 50(1);

(b) tkun relatata ma' kwantità ta' mill-inqas erba' tunnellati ta' butir ikkonċentrat;

(c) tinghata prova li, qabel l-iskadenza tal-perjodu stabbilit għat-tfiġh tal-offerti, l-offerent kien ta l-garanzija tal-offerta imsemmija fl-Artikolu 53(2).

Artikolu 53

1. L-offerti ma jistgħux jittiehdu lura wara l-limitu taż-żmien li hemm fl-Artikolu 49(3) għat-tfiġh tal-offerti relatati mal-istedina individwali għall-offerti kkonċernata.

2. Iż-żamma tal-offerta wara l-iskadenza tal-perjodu għat-tfiġh tal-offerti, il-konformità marrekwiżiti msemmija fl-Artikolu 47(1) u l-ghoti ta' garanzija tal-użu finali kif imsemmi fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85, li l-konformità magħha għandha tkun assigurata bl-ghoti ta' garanzija tal-offerta ta' EUR 100 kull tunnellata.

3. Il-garanziji tal-offerti għandhom jinghataw fl-Istat Membru li fih tintefa' l-offerta.

Il-garanzija tal-offerta għandha tinghata lura minnufih hekk kif l-offerta ma tiġix aċċettata.

Barra min hekk, il-garanziji tal-offerti għandhom jinghataw lura minnufih meta tkun inghatat il-garanzija tal-użu finali msemmija fil-paragrafu 4.

4. L-akkwiżizzjoni tal-butir ikkonċentrat mill-qasam tal-kummerċ tal-bejgħ bl-imnut fil-Komunità għandha tkun rekwiżit primarju skont it-tifsira tal-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85, li miegħu għandha tiġi assigurata l-konformità bl-ghoti ta' garanzija tal-użu finali. Il-garanzija tal-użu finali għandha tinghata fl-Istat Membru fejn intefgħat l-offerta.

Artikolu 54

L-ammont massimu tal-ghajjnuna għandu jiġi stabbilit fid-dawl tal-offerti irċevuti b'risposta għal kull stedina individwali għall-offerti u skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 42(2) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999.

Tista' tittiehed deċiżjoni bl-istess proċedura li l-ebda ghotja m'hi se ssir fejn tidhol stedina għall-offerti.

L-ammont ta' garanzija tal-użu finali msemmija fl-Artikolu 53(4) għandu jiġi stabbilit glistess żmien bhal l-għajjnuna, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 42(2) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999. Dak l-ammont għandu jiġi stabbilit kull 100 kilogramma u bbażat fuq l-ammont tal-għajjnuna.

Artikolu 55

1. L-offerti għandhom jiġu rrifjutati jekk l-għajjnuna proposta tkun iżjed mill-ammont massimu fiss għall-istedina individwali għall-offerti ikkonċernata.
2. Id-drittijiet u l-obbligi li joħroġu b'konnessjoni mal-istedina għall-offerti m'għandhomx ikunu trasferibbli.

Artikolu 56

1. L-aġenzija tal-intervent għandha minnufih tinforma lill-offerenti bir-riżultat tal-partecipazzjoni tagħhom fl-istedina individwali għall-offerti.
2. L-offerenti li jintgħazlu għandhom jiġu notifikati b'mod partikolari b'dan li ġej:
 - (a) l-ammont ta' għajjnuna mogħtija għall-kwantità tal-butir ikkonċentrat ikkonċernat u s-sejha għall-offerti, identifikata b'numru progressiv, li magħha hu relatat;
 - (b) id-data finali għall-ippakkjar tal-butir ikkonċentrat;
 - (c) l-ammont tal-garanzija tal-użu finali.

Artikolu 57

1. Minbarra f'każijiet ta' forza maġġuri, l-għajjnuna għandha tithallas lill-offerent li jintgħazel:
 - (a) fi żmien 60 jum mid-data li fiha tkun ingħatat prova li l-butir ikkonċentrat ġie manifatturat skont l-Artikolu 47(1), li miegħu ġew miżjuda t-tracċi u ġie ippakkjat skont l-Artikoli 59 sa 62 u għandha tithallas bi proporzjoni mal-kwantitajiet li għalihom din il-prova ingħatat;
 - (b) wara li tkun ingħatat il-garanzija tal-użu finali msemmija fl-Artikolu 53(4).
2. Meta l-offerent magħżul ikun invoka l-forza maġġuri sabiex jikseb hłas tal-għajjnuna, jew fejn tkun inbdiet inkjesta amministrattiva dwar l-intitolament għall-għajjnuna, il-hłas m'għandux isir qabel ma jkun ġie stabbilit l-intitolament għall-għajjnuna.

Artikolu 58

1. Il-garanzija tal-użu finali għandha tingħata lura għall-kwantitajiet li għalihom tingħata prova tal-akkwizzizzjoni mill-qasam tal-kummerċ tal-bejgħ bl-immnut for fi żmien massimu ta' 15-il xahar wara x-xahar tal-iskadenza tal-limitu taż-żmien għat-tfiġh tal-offerti imsemmi fl-Artikolu 49(3).

Madankollu, permezz ta' deroga mill-Artikolu 22(3) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85, 85 % il-garanzija tal-użu finali għandha tinghata lura jekk il-prova kkonċernata tinghata fi żmien sitt xhur mil-limitu taż-żmien ta' 15-il xahar imsemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu.

2. Meta kopja tal-kontroll T5 għandha tintuża bhala prova tal-akkwizizzjoni mill-qasam tal-kummerċ tal-bejgħ bl-imnut u ma tkunx giet mogħtija lura lill-aġenzija li żżomm is-sigurtà fi żmien 12-il xahar wara x-xahar tal-limitu taż-żmien għat-tfiġh tal-offerti imsemmi fl-Artikolu 49(3), minhabba ċirkostanzi lil hinn mill-kontroll tal-parti interessata, dik il-parti tista' tagħmel applikazzjoni raġunata mal-awtoritajiet kompetenti qabel l-iskadenza tal-limitu taż-żmien ta' 15-il xahar imsemmi fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għall-ekwivalenza tat-trattament, flimkien ma' dokumenti tal-appoġġ, li jistgħu jinkludu d-dokument tat-trasport u dokument li juri li l-butir kien gie akkwistat mill-qasam tal-kummerċ tal-bejgħ bl-imnut.

TAQSIMA 3

REKWIŻITI DWARL-INKORPORAZZJONI

Artikolu 59

1. Waqt jew ezatt wara l-manifattura tal-butir ikkonċentrat, għandha tiġi inkorporata waħda mit-traċċi msemija fl-Anness XIV, skont il-formula magħżula, b'mod li tiġi assicurata d-distribuzzjoni omogena.

L-awtorità kompetenti għandha tassigura hemm konformità mar-rekwiżiti tal-kwalità u l-karatteristiċi, b'mod partikolari il-livell tal-purità, tal-prodotti li se jiġu inkorporati fil-butir skont ir-Regolament (KE) Nru 213/2001.

2. Il-gass tan-nitroġenu jista' jiġi miżjud mal-butir ikkonċentrat minnufih qabel l-ippakkjar sabiex jagħmel ir-ragħwa. Iż-żieda fil-volum li tirriżulta minn dan it-trattament ma tistax taqbez 10 % tal-volum tal-butir ikkonċentrat qabel it-trattament.

Madankollu, fil-każ tal-butir ikkonċentrat b'kontenut minimu tax-xaħam tal-butir ta' 99,8 % qabel iż-żieda ta' traċċi u addittivi, iż-żieda fil-volum li tirriżulta minn dan it-trattament ma tistax taqbez 20 % tal-volum tal-butir ikkonċentrat qabel it-trattament.

Artikolu 60

Meta, per eżempju minhabba distribuzzjoni mhux ugwali jew l-inkorporazzjoni ta' kwantità mhux biżżejjed, il-kontenut tat-traċċa mniżżla fil-punt 1(c) tal-Anness XIV tinstab li hi iżjed minn 5 % iżda inqas minn 30 % taħt il-kwantità minima preskritta, l-għajnuna għandha titnaqqas b'1,5 % għal kull punt ta' perċentwal taħt il-kwantità minima preskritta. Jekk il-kontenut tat-traċċa tinstab li hi daqs jew iżjed minn 30 % taħt il-kwantità minima preskritta, l-għajnuna m'għandhiex tithallas.

Artikolu 61

1. Il-butir ikkonċentrat li miegħu ġew miżjuda traċċi skont il-formula I jew II stabbiliti fl-Anness XIV għandhom jitpoġġew f'pakketti ssiġġilati. Skont il-prodotti inkorporati skont l-Artikolu 59 u soġġetti għad-dispożizzjonijiet nazzjonali li jirregolaw id-deskrizzjoni tal-ikel, il-pakketti għandu jkollhom, f'ittri ċari u li jinqraw sew b'tipa waħda, annotazzjoni waħda jew iżjed imniżżla fl-Anness XV(1) jew XV(2) rispettivament.

2. Il-pakketti msemmija fil-paragrafu 1 għandu jkollhom kontenut nett massimu ta' tliet kilogrammi.

Artikolu 62

1. Il-manifattura tal-butir ikkonċentrat, iż-żieda ta' traċċi skont l-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti fl-Anness XIV u l-ippakkjar, inklużi ippakkjar għall-marketing, għandhom isiru fl-istabiliment indikat taħt l-Artikolu 51(2)(d) fi żmien tliet xhur wara x-xahar tal-iskadenza tal-perjodu għat-tfiġh tal-offerti provdut fl-Artikolu 49(3).

Madankollu, bil-ftehim tal-aġenzija kompetenti, il-kwantità shiha tal-butir ikkonċentrat tista' tiġi ppakkjata għall-marketing fi stabiliment minbarra l-istabiliment tal-ipproċessar indikat taħt l-Artikolu 51(2)(d), sakemm iż-żewġ stabilimenti jkunu fl-istess Stat Membru u l-ippakkjar jitwettaq fi stabiliment approvat għal dak il-għan.

2. Minbarra f'każijiet ta' forza maġġuri, meta l-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 jinqabeż b'inqas minn 60 ġurnata, l-għajjnuna għandha titnaqqas b'EUR 7,32 għal kull tunnellata għal kull ġurnata. Fl-aħħar ta' dan il-perjodu ta' 59 ġurnata, l-ammont tal-għajjnuna li jifdal għandu jitnaqqas bi 15 %, u minn hemm 'il quddiem b'2 % għal kull jum ieħor.

TAQSIMA 4**APPROVAZZJONI***Artikolu 63*

1. L-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikoli 62 għandhom jitwettqu fi stabiliment approvat għal dak il-għan mill-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkun jinsab l-istabiliment.

2. Biex stabiliment jiġi approvat irid:

(a) ikun ġie approvat taħt l-Artikolu 10 tad-Direttiva 92/46/KEE;

(b) ikollu impjant tekniku xieraq;

(c) ikun kapaċi jipproċessa kwantità medja ta' mill-inqas żewġ tunnellati ta' butir ikkonċentrat kull xahar;

(d) ikollu postijiet li fihom stokks ta' xaħam mhux bil-butir ikun jista' jinħażen b'mod separat u identifikat b'dan il-mod

(e) jagħti garanzija li jżomm rekords permanenti u dokumenti tal-appoġġ li juru l-kwantitajiet, il-kompożizzjoni u l-fornitur tax-xaħmijiet użati u l-kwantitajiet, il-kompożizzjoni u l-kontenut tax-xaħam tal-butir tal-prodotti miksuba, u minbarra għal stabbilimenti li jpoġġu fis-suq prodotti finali fl-istadju tal-bejgħ bl-immnut, id-data li fiha l-prodotti jitolqu mill-istabbiliment u l-ismijiet u l-indirizzi ta' min iżommmhom, appoġġjati b'referenzi għal ordnijiet tal-kunsinna u invojsis

(f) jagħti garanzija li jibgħat il-programm tal-manifattura tiegħu għal kull grupp, skont l-arranġamenti deċiżi mill-Istat Membru kkonċernat, lill-korp responsabbli għall-verifiki msemmija fl-Artikolu 67.

3. Jekk stabbiliment jipproċessa diversi prodotti li jikkwalifikaw għall-għajjnuna jew għal tnaqqis fil-prezz, għandu jagħti garanzija wkoll:

(a) li jżomm separati r-rekords imsemmija fil-paragrafu 2(e);

(b) li jipproċessa l-prodotti msemmija b'mod suċċessiv.

Meta mitlub mill-parti kkonċernata, l-Istati Membri jistgħu jċedu l-obbligu provdut fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu jekk xi stabbiliment ikollu postijiet li jassiguraw separazzjoni u identifikazzjoni xierqa ta' stokks tal-prodotti in kwistjoni.

Artikolu 64

L-approvazzjoni għandha tingħata b'numru progressiv mill-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-butir ikkonċentrat ġie manifatturat u ppakkjat.

Artikolu 65

1. L-approvazzjoni għandha tittiehed lura jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 63(2)(a) sa (d) m'humiex iżjed sodisfatti.

Meta mitlub mill-istabbiliment ikkonċernat, l-approvazzjoni tista' tingħata lura wara perjodu ta' sitt xhur, wara spezzjoni dettaljata li tikkonkludi li daww il-kundizzjonijiet ġew sodisfatti.

2. Jekk jinstab li stabbiliment ma jkunx ikkonforma ma' waħda mill-garanziji tiegħu kif imsemmi fl-Artikolu 63(2)(e) u (f) jew xi obbligu ieħor li johroġ minn dan ir-Regolament, mela, minbarra f'każijiet ta' forza maġġuri, l-approvazzjoni għandha tiġi sospiza għal perjodu ta' bejn xahar u 12-il xahar, skont is-serjetà tal-irregolarità. L-approvazzjoni tista' tingħata lura biss meta mitluba mill-istabbiliment ikkonċernat, akkompanjata mill-garanziji provduti taħt l-Artikolu 63(2)(e) u (f).

L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jimponux sospenzjoni kif imsemmija fl-ewwel subparagrafu jekk jiġi stabbilit li l-irregolarità ma twettqitx apposta jew minhabba xi negliġenza serja u li l-konsegwenzi tagħha huma marginali.

TAQSIMA 5

VERIFIKI U REKWIZITI TAR-RAPPURTAR

Artikolu 66

L-Istati Membri għandhom iwettqu, b'mod partikolari, il-verifiki msemmija f'dan l-Artikolu, u għandhom ikunu responsabbli għall-ispejjeż tagħhom.

Artikolu 67

Waqt il-manifattura tal-butir ikkonċentrat, l-awtorità kompetenti għandha twettaq verifiki fuq il-post fuq il-bażi tal-programm tal-manifattura tal-istabbiliment kif imsemmi fl-Artikolu 63(2)(f) b'mod li kull sejha għall-offerti kif imsemmi fl-Artikolu 50 tiġi vverifikata mill-inqas darba.

Il-verifiki għandhom jinvolve t-teħid tal-kampjuni ta' butir ikkonċentrat identifikat min-numru progressiv tas-sejha għall-offerti, l-eżaminazzjoni tax-xahmijiet tal-butir użati fejn xieraq bil-kampjuni fiżiċi u għandhom ikunu relatati b'mod partikolari mal-kundizzjonijiet tal-manifattura, il-kwantità u l-kompożizzjoni tal-prodott miksub u l-ippakkjar, u għan-nuqqas tax-xaham mhux tal-ħalib fil-prodotti miksuba, jew fejn xieraq, fix-xahmijiet tal-butir użati.

Il-verifiki għandhom ikunu supplimentati minn żmien għal żmien, fi frekwenza li tiddependi fuq il-kwantitajiet proċessati, permezz ta' spezzjoni bir-reqqa u aleatorja tar-rekords u d-dokumenti tal-appoġġ kif imsemmija fl-Artikolu 63(2)(e) u bil-verifika tal-konformità mal-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni tal-istabbiliment.

Il-verifiki għandhom ikunu soġġetti għal rapport tal-ispezzjoni li jispeċifika d-data tal-verifika id-dewmien tiegħu, u l-operazzjonijiet imwettqa.

Artikolu 68

1. Sakemm il-butir ikkonċentrat jittiehed mill-qasam tan-negozju tal-bejgħ bl-imnut, kull persuna li jkollha l-butir ikkonċentrat taht dan il-Kapitolu għandha iżomm rekords tal-istokk li juru l-ismijiet u l-indirizzi tax-xerrejja għal kull kunsinna tal-butir ikkonċentrat u l-kwantitajiet mixtrija f'kull każ.

Dawk li jkollhom il-butir ikkonċentrat taht dan il-Kapitolu u li jkollhom wkoll butir soġġett għal Kapitolu II għandhom iżommu rekords tal-istokk separati għall-prodotti miżmuma taht kull wiehed minn dawn il-Kapitoli.

2. Sabiex tiġi assicurata l-konformità mal-paragrafu 1, il-verifiki għandhom ikunu supplimentati b'verifika dettaljata mhux imħabbra tad-dokumenti kummerċjali u r-rekords tal-istokk ta' dawk kollha li jkollhom il-butir ikkonċentrat imsemmi f'dak il-paragrafu.

Artikolu 69

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni fil-bidu ta' kull kwart tas-sena bil-prezzijiet tal-bejgħ bl-imnut għal butir ikkonċentrat irregistrat waqt il-kwart tas-sena ta' qabel.

Artikolu 70

Ir-Regolament (KEE) Nru 3002/92 għandu japplika *mutatis mutandis* għall-prodotti msemmija f'dan il-Kapitolu, minbarra kif stabbilit b'mod ieħor hawnhekk.

Il-miżuri tal-kontroll stabbiliti fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KEE) Nru 3002/92 għandhom japplikaw għall-miżuri msemmija f'dan il-Kapitolu mill-bidu tal-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 59 ta' dan ir-Regolament sakemm il-prodotti huma rreġistrati li tteħdu mill-qasam tal-kummerċ tal-bejgħ bl-imnut.

Meta l-butir ikkonċentrat ippakkjat jintbghat biex jittiehed mill-qasam tal-kummerċ tal-bejgħ bl-imnut fi Stat Membru ieħor, minbarra l-endorsjar provdut fir-Regolament (KEE) Nru 3002/92, il-kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5 għandu jkollha waħda mill-annotazzjonijiet imniżzla fl-Anness XV(3) ta' dan ir-Regolament.

KAPITOLU IV**GHAJNUNA GHAX-XIRI TAL-BUTIR MINN ISTITUZZJONIJIET U ORGANIZZAZZJONIJIET MHUX GHALL-PROFIT****TAQSIMA 1****DEFINIZZJONIJIET U KUNDIZZJONIJIET TAL-ELIĠIBBILTÀ***Artikolu 71*

Kull Stat Membru jista' jagħzel minn fost l-istituzzjonijiet u l-organizzazzjonijiet mhux għall-profit li jinsabu fit-territorju tiegħu dawk, minn hawn 'il quddiem imsejha 'benefiċjarji', li għandhom jirċievu butir bi prezz imnaqqas.

Artikolu 72

Il-butir jista' biss jikkwalifika għall-ghajnuna jekk:

(a) hu mixtri fl-Istat Membru fejn ikun jinsab l-istabbiliment ewlieni tal-benefiċjarju, minn fornitur jew il-persuna li tagħmel l-ippakkjar, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ 'il-fornitur', approvat għal dak l-għan mill-awtorità kompetenti f'dak l-Istat Membru.;

(b) jissodisfa:

(i) il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 6(3) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999 u r-rekwiżiti tal-klassi tal-kwalità nazzjonali stabbiliti fl-Anness V tar-Regolament (KE) Nru 2771/1999 fl-Istat Membru tal-manifattura u l-ippakkjar tiegħu għandu jkun immarkat hekk;

(ii) ir-rekwiżiti tad-Direttiva 92/46/KEE, b'mod partikolari fir-rigward tal-preparazzjoni fi stabbiliment approvat u l-konformità mar-rekwiżiti tal-immarrar tas-sahha speċifikat fit-Taqsima A tal-Kapitolu IV tal-Anness C ta' dik id-Direttiva.

Artikolu 73

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, il-fornituri jistgħu jiġu approvati biss jekk jagħtu garanzija:

(a) li jzommu rekords li juru b'mod partikolari l-isem tal-bejjiegh tal-butir; l-ismijiet u l-indirizzi tal-benefiċjarji u l-kwantitajiet tal-butir li jkun inbiegħ lilhom kif ukoll in-numri progressivi tal-vawċers korrispondenti msemmija fl-Artikolu 75(1);

(b) li jissottomettu għall-proċeduri tas-supervizjoni determinati mill-Istat Membru fejn hu bbażat il-fornitur, b'mod partikolari fir-rigward tal-verifikazzjoni tar-rekords u tal-kontroll tal-kwalità tal-butir.

2. Jekk jinstab li fornitur ma jkunx ikkonforma ma' waħda mill-garanziji kif imsemmi fil-paragrafu 1 jew xi obbligu ieħor li johroġ minn dan il-Kapitolu, mela, minbarra fil-każijiet ta' forza maġġuri, l-approvazzjoni għandha tiġi sospiża għal perjodu ta' xahar sa 12-il xahar, skont is-serjetà tal-irregolarità. L-approvazzjoni tista' tingħata lura biss meta tintalab mill-istabbiliment ikkonċernat, akkompanjata mill-garanzija provduta fil-paragrafu 1.

L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jimponux sospensjoni kif imsemmi fl-ewwel paragrafu jekk jiġi stabbilit li l-irregolarità ma twettqitx apposta jew minhabba xi negliġenza serja u li l-konsegwenzi tagħha kienu margjinali.

TAQSIMA 2

GĦAJNUNA, IMPLIMENTAZZJONI, VERIFIKI U RAPPORTAR

Artikolu 74

1. L-ammont tal-għajnuna hu stabbilit bhala EUR 60 kull 100 kilogramma ta' butir.

2. Fil-każ tal-butir imsemmi fit-tielet inċiż tal-Artikolu 6(3) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999, l-ammont tal-għajnuna stabbilit fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jiġi multiplikat b'0,9756.

3. Jekk l-ammont tal-għajjnuna jinbidel, l-ammont ġdid għandu japplika għall-kunsinni kollha tal-butir magħmula fuq il-bażi tal-kupun, kif imsemmija fl-Artikolu 75(1), validu għax-xahar wara x-xahar li fih ġie stabbilit l-ammont il-ġdid.

Madankollu, f'każ ta' vawċers validi għal iżjed minn xahar, jekk l-ammont ġdid ikun ġie stabbilit qabel l-aħhar xahar li fih kien validu l-kupun, l-ammont il-ġdid għandu japplika għall-kunsinni kollha tal-butir magħmula wara l-bidu tax-xahar ta' wara x-xahar li fih l-ammont il-ġdid ġie stabbilit.

Artikolu 75

1. Għandha tinghata għajjnuna lill-fornituri tal-butir, meta ssir talba bil-miktub minnhom u meta jinghata vawċer li jkun fih in-numru progressiv mahruġ mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru skont l-Artikoli 76, 77 u 78 u jkun akkompanjat minn wiehed mid-dokumenti tal-appoġġ imsemmija fl-Artikolu 79.

Minbarra f'każijiet ta' forza maġġuri, l-applikazzjonijiet għall-għajjnuna u d-dokumenti tal-appoġġ għandhom jinghataw fi żmien 12-il xahar mill-ewwel jum tax-xahar kalendar li fih hu validu l-kupun.

2. L-Istati Membri għandhom ikunu awtorizzati li jiddeterminaw il-kwantità minima tal-butir li fir-rigward tiegħu tista' ssir applikazzjoni għall-għajjnuna.

Artikolu 76

Il-vawċers msemija fl-Artikolu 75(1) għandhom jkunu soġġetti għal:

(a) garanzija bil-miktub li tinghata mill-benefiċjarju lill-awtorità kompetenti li joffri l-butir biss lil konsumaturi li għalihom hu responsabbli u li jhallas lura l-ammont tal-għajjnuna fejn ikun ġie stabbilit li l-butir mixtri taħt dan ir-Regolament ma kienx intuża għall-użu intenzjonat tiegħu;

(b) garanzija bil-miktub mill-benefiċjarju li meta jintalab, jagħti lill-awtorità kompetenti, ir-rekords li jippermettu li l-użu tal-butir ikun sostanzjat;

(c) it-twertiq xieraq mill-benefiċjarju tal-garanzija mogħtija li tikkonċerna vawċers diġà mahruġa matul it-12-il xahar ta' qabel.

L-Istati Membri jistgħu jiddeciedu li johorġu vawċer jekk jiġi stabbilit li n-nuqqas tat-twertiq tal-garanziji msemija fil-punt (c) tal-ewwel paragrafu ma twettaqx apposta jew minħabba xi negliġenza serja u li l-konsegwenzi huma marginali.

Artikolu 77

1. Il-vawċers għandhom jindikaw, b'mod partikolari:

(a) l-isem u l-indirizz tal-istituzzjoni jew l-organizzazzjoni kkonċernata u, fejn xieraq, tal-aġent awtorizzat;

- (b) in-numru massimu tal-konsumaturi li għalihom hi responsabbli l-istituzzjoni jew l-organizzazzjoni;
- (c) il-kwantità massima tal-intitolament għall-butir;
- (d) ix-xahar u s-sena tal-validità.

2. Il-kwantità massima tal-butir imsemmija fil-paragrafu 1(c) għandha tkun 2 kilogrammi kull xahar u għal kull konsumatur fl-istabbiliment li jirċeviehom.

Artikolu 78

1. Il-vawċer għandu jkun validu għax-xahar kalendari indikat fuqu. Madankollu, il-butir jista' jittiehed mill-20 jum tax-xahar li jiġi qabel ix-xahar kalendari indikat fuq il-vawċer sal-10 jum tax-xahar ta' wara x-xahar kalendari indikat fuqu.

Permezz ta' deroga mill-ewwel subparagrafu, l-Istati Membri jistgħu jipprovdu għal vawċers li jkunu validi għal xahrejn jew tliet xhur kalendari. F'dawn il-każijiet, ix-xhur tal-validità għandhom ikunu indikati fuq il-vawċer u l-butir jista' jittiehed fl-20 jum tax-xahar li jiġi qabel l-ewwel xahar kalendari indikat fuq il-vawċer sal-10 jum tax-xahar ta' wara l-aħħar xahar kalendari indikat fuqu.

2. L-awtorità kompetenti ma tistax toħroġ vawċers lill-istess benefiċjarju għal perjodu li b'kollox jaqbez 12-il xahar.

Artikolu 79

Il-vawċers m'għandhomx jagħtu intitolament għall-għajnuna sakemm ma tintlaħaqx waħda minn dawn il-kundizzjonijiet:

- (a) ikun fihom attestazzjoni mill-benefiċjarju li tiċċertifika li l-kwantità ta' butir kienet fil-fatt inxtrat u ttiehdet permezz ta' dak il-kupun;
- (b) ikunu akkompanjati b'kopja tal-invojs li giet irċevuta jew il-karta tal-kunsinna, kontro-firmata mill-benefiċjarju.

Artikolu 80

Minbarra f'każijiet ta' forza maġġuri, l-għajnuna għandha tithallas mill-awtoritajiet kompetenti mhux iżjed tard minn 60 ġurnata wara d-data li fiha tkun intefgħet l-applikazzjoni u d-dokumenti kollha tal-appoġġ.

Meta l-fornitur ikun invoka l-forza maġġuri sabiex jakkwista l-għajnuna, jew meta tkun inbdiet inkjesta amministrattiva dwar l-intitolament tal-għajnuna, il-ħlas m'għandux isir qabel ma jkun gie stabbilit l-intitolament tal-għajnuna.

Id-dokumenti tal-appoġġ u r-rapport dwar il-verifiki msemmija fl-Artikolu 82 għandhom jintbagħtu lid-dipartiment jew l-awtorità msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1258/1999 responsabbli għall-ħlas tal-għajnuna.

Artikolu 81

1. Il-butir għandu jitwassal lill-benefiċjarju f'pakketti li juru f'ittri ċari u li ma jistgħux jithassru il-klassi tal-kwalità nazzjonali u l-immarkar tas-saħħa skont l-Artikolu 72(b) u annotazzjoni waħda jew iżjed imniżżla fl-Anness XVI(1).

2. Kull blokk jew porzjoni individwali li hemm fil-pakketti għandu jkun fihom waħda jew iżjed mill-annotazzjonijiet imniżżla fl-Anness XVI(2).

Artikolu 82

L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri tal-ispezzjoni kollha neċessarji sabiex jassiguraw li jkun hemm konformità ma' dan il-Kapitolu, b'mod partikolari il-verifiki fuq id-dokumenti kummerċjali u r-rekords tal-istokk tal-fornitur. Dawn il-verifiki għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4045/89¹⁴ u għandhom ikunu soġġetti għal rapport tal-ispezzjoni li jispeċifika d-data tal-verifika, it-tul taż-żmien tagħha u l-operazzjonijiet li jitwettqu.

Artikolu 83

L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni:

(a) fi żmien tliet xhur, bil-proċedura għall-verifiki li għandhom isiru fl-istadji tal-marketing differenti tal-butir ikkonċernat;

(b) qabel l-20 jum ta' kull xahar, il-kwantitajiet li għalihom, fix-xahar ta' qabel:

- ikunu nħargu l-vawċers,
- tkun thallset l-għajjnuna.

KAPITOLU V**THASSIR U DISPOŻIZZJONIJIET FINALI***Artikolu 84*

Regolamenti (KEE) Nru 2191/81, (KEE) Nru 3143/85, (KEE) Nru 1609/88, (KEE) Nru 429/90, (KEE) Nru 3378/91 u (KE) Nru 2571/97 qed jithassru, soġġetti għall-Artikolu 85 ta' dan ir-Regolament.

Ir-referenzi għar-Regolamenti mhassra għandhom jitqiesu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skont it-tabelli tal-korrelazzjoni fl-Anness XVII.

¹⁴ ĠU L 388, 30.12.1989, p. 18.

Artikolu 85

Ir-Regolamenti (KE) Nru 2571/97 u (KEE) Nru 429/90 għandhom japplikaw għal proċeduri tas-sejthiet għall-offerti li għalihom id-data finali għat-tfiġh tal-offerti taqa' qabel il-15 ta' Diċembru 2005.

Pakketti stampati minn qabel kif imsemmija fl-Artikoli 7 u 8 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97, l-Artikolu 10 tar-Regolament (KEE) Nru 429/90 u l-Artikolu 4 tar-Regolament (KEE) Nru 2191/81 jistgħu jintużaw sal-1 ta' Settembru 2006.

Il-garanziji li jkunu ngħataw taht l-Artikoli 23(6) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 u l-approvazzjoni ta' stabbilimenti u prodotti intermedji taht l-Artikolu 10 ta' dak ir-Regolament għandhom jibqgħu validi taht dan ir-Regolament bil-kundizzjoni li, fejn jidhlu l-approvazzjonijiet, l-awtoritajiet kompetenti jkunu vverifikaw il-konformità mal-Artikolu 13(1)(b) ta' dan ir-Regolament. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jassiguraw li l-garanziji oħra msemmija fl-Artikolu 12 ta' dan ir-Regolament isiru mill-istabbilimenti kkonċernati mhux iżjed tard mill-1 ta' Marzu 2006.

L-approvazzjoni tal-istabbiliment taht l-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KEE) Nru 429/90 għandha tibqa' valida taht dan ir-Regolament bil-kundizzjoni li l-awtorità kompetenti tkun ivverifikat il-konformità mal-Artikolu 63(2)(a) ta' dan ir-Regolament.

L-approvazzjoni tal-fornituri taht l-Artikolu 1(4) tar-Regolament (KEE) Nru 2191/81 għandha tibqa' valida taht dan ir-Regolament.

Artikolu 86

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fis-seba' jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika mill-15 ta' Diċembru 2005.

Dan ir-Regolament għandu jorbot kollu kemm hu u jkun applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 9 ta' Novembru 2005.

Għall-Kummissjoni

Mariann FISCHER BOEL

Membru tal-Kummissjoni

ANNEX I**PRODOTTI FINALI****(IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 4)**

Formula A:

A1 Il-prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet tan-NM 190520, 190531, 190532, 19059045, 19059055, 19059060 u 19059090.

A2 Il-prodotti li ġejjin, offruti għall-bejgħ bl-imnut:

(a) helu biz-zokkor li jaqa' taħt il-kodiċijiet tan-NM 17049051, 17049055, 17049061, 17049065, 17049071, 17049075 u 17049099;

(b) helu biz-zokkor li jaqa' taħt il-kodiċi tan-NM 18069050;

(c) preparazzjonijiet oħra tal-ikel li fihom il-kawkaw li jaqgħu taħt il-kodiċijiet tan-NM 18063100, 180632, 18069060, 18069070 u 18069090, minbarra ċikkulata u oġġetti taċ-ċikkulata.

A3 Mili inkorporat fi prodotti taċ-ċikkulata offruti għall-bejgħ bl-imnut li jaqa' taħt il-kodiċijiet tan-NM 18063100, 18069011, 18069019 u 18069031.

Il-kontenut tax-xaħam tal-ħalib bil-piż tal-prodotti speċifikati f'A2 u A3 m'għandux ikun inqas minn 3 % u mhux iżjed minn 50 %.

Prodotti A4 li jaqgħu taħt il-kodiċijiet tan-NM 19012000 u 19019099:

(a) fil-forma ta' għaġina mhux imsajra, mhux inkluz it-tizjin:

(i) b'bażi ta' dqiq u/jew lamtu, li tirrapreżenta mhux inqas minn 40 % tal-piż tal-kostitwenti kkalkulati f'termini ta' materja niexfa, imħallta b'xaħam tal-ħalib u ingredjenti oħra bħal zokkor (zokkor tal-kannamieli), bajd jew l-isfar tal-bajd, trab tal-ħalib, melh, eċċ., b'kontenut tax-xaħam tal-ħalib b'piż li ma jaqbix 90 % tal-kontenut totali tax-xaħam, mhux inkluz ix-xaħama li jifforma parti mill-kompożizzjoni normali tal-ingredjenti;

(ii) l-ingredjenti li ġew impastati bir-reqqa u x-xaħam emulsifikat, sabiex ikun xi jkun it-trattament fiżiku applikat għalih, ikun impossibbli li jiġi sseparat ix-xaħam tal-ħalib;

(iii) lesti għall-ħami jew trattament ieħor bis-sħana ta' effett ekwivalenti, għall-produzzjoni diretta ta' oġġetti li jaqgħtu taħt il-kodiċi tan-NM 1905, kif imsemmija f'A1;

(iv) stabbiliti skont (c) hawn taħt.

It-tiżġin jista' jiġi miżjud mal-għaġina mhux misjura, sakemm il-prodott hekk miksub ma jaqax taht kodiċi tan-NM differenti;

(b) fil-forma ta' preparazzjoni tat-trab:

(i) b'bażi ta' dġiq u/jew lamtu, li tirrapreżenta mhux inqas 40 % tal-piż tal-kostitwenti kkalkulati f'termini ta' materja niexfa, imhallta b'xaħam tal-ħalib u ingredjenti oħra bħal zokkor (zokkor tal-kannamieli), bajd jew l-isfar tal-bajd, trab tal-ħalib, melħ, eċċ., b'kontenut tax-xaħam tal-ħalib b'piż li ma jaqbiżx 90 % tal-kontenut totali tax-xaħam, mhux inkluż ix-xaħama li jiffirma parti mill-kompożizzjoni normali tal-ingredjenti;

(ii) tajbin għall-impastar, it-thin, il-fermentazzjoni sempliċi jew multipliċi jew it-tqattigh sabiex tinkiseb għaġina li, wara l-ħami jew trattament ieħor tas-šhana, tipproduċi direttament prodotti li jaqgħu taht il-kodiċi tan-NM 1905, kif imsemmija f'A1;

(iii) stabbiliti skont (c) hawn taht;

(c) kontenuti:

(i) f'każ ta' għaġina mhux imsajra, f'unitajiet ppakkjati flimkien f'kartuna ta' barra; jew

(ii) f'każ ta' preparazzjonijiet tat-trab, f'pakketti ta' kontenut massimu net ta' 25 kg;

(iii) fiż-żewġ każijiet stabbiliti fil-punti (i) u (ii), il-pakketti kollha għandu jkollhom, f'ittri li jidhru u li jinqraw ċari, l-informazzjoni li ġejja:

- id-data tal-manifattura (tista' tintuża kodiċi),
- il-kontenut tax-xaħam tal-ħalib bil-piż,
- il-kliem 'Formula A — Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005',
- fejn xieraq, in-numru progressiv imsemmi fl-Artikolu 14.

Madankollu, il-konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti f'(i), (ii) u (iii) mhix rikjesta meta l-prodotti msemmija fil-punti (a) u (b) ikunu jew proċessati fl-istess stabbiliment fi prodotti finali kif imsemmija f'A1, jew, bil-ftehim tal-korp kompetenti, trasportati direttament lill-bejġiegh bl-immnut sabiex jgħaddu minn dawn l-ipproċessar.

A5

(a) Laħam, ħut, krustaċji u molluski li jaqgħu taht Kapitulu 16 tan-Nomenklatura Ikkombinata u l-preparazzjonijiet tal-ikel li jaqgħu taht il-kodiċijiet tan-NM 19022010 sa 19023090 u 19024090 u 19049010, 19049080 u 20058000;

(b) zlazi u preparazzjonijiet għal zlazi li jaqgħu taħt il-kodiċijiet 21031000, 21032000, 21039010 u ex21039090 u prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM 210410.

Il-kontenut tax-xaħam tal-ħalib bil-piż ta' dawn il-prodotti, ikkalkulati f'termini ta' materja niexfa, għandu jkun mill-inqas 5 %.

Formula B:

B1 Il-ġelat li jaqa' taħt il-kodiċi tan-NM 21050091 u 21050099 u l-preparazzjonijiet imsemmija f'B2, adattati għall-konsum mingħajr iżjed trattament minbarra trattament mekkaniku u iffriżat u li li fihom 4,5 % jew iżjed bil-piż tax-xaħam tal-ħalib iżda mhux iżjed minn 30 %.

B2 Preparazzjonijiet, minbarra jogurt u trab tal-jogurt, għall-manifattura ta' ġelati li jaqgħu taħt il-kodiċijiet tan-NM 18062080, 18062095, 18069090, 19019099 u 21069098, li fihom 10 % jew iżjed mill-piż tax-xaħam tal-ħalib iżda mhux iżjed minn 33 %, flimkien ma' togħma waħda jew iżjed u emulsifikanti jew stabilizzaturi, u xierqa għall-konsum mingħajr iżjed trattament minbarra ż-żieda tal-ilma fejn meħtieġ, xi trattament mekkaniku neċessarju, u iffriżar.

ANNEX II**TAHLITET IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 4(1)(B)(I)**

1. Preparazzjonijiet miksuba mit-tahlit tax-xaħam tal-ħalib max-xaħam li jaqa' taħt il-Kapitolu 15 tan-Nomenklatura Ikkombinata iżda mhux inklużi l-prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet tan-NM 17049030 u 1806.
2. Preparazzjonijiet miksuba mit-tahlit tax-xaħam tal-ħalib mal-prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 21 tan-Nomenklatura Kombinata miksuba minn prodotti li jaqgħu taħt Kapitolu 15 ta' dik in-Nomenklatura.

ANNEX III**REKWIŻITI TAL-KWALITÀ GĦAL BUTIR IKKONĊENTRAT PUR¹⁵ U XAĦAM TAL-HALIB ANIDRU LI JAQA' TAHT IL-KODIĊI TAN-NM EX04059010 IMSEMMI FL-ARTIKOLU 5(2) U L-ARTIKOLU 7****(LI MAGĦHOM MA ĠEWX MIŻJUDA TRAĊĊI)**

- Kontenut tax-xaħam tal-ħalib: minimu 99,8 %.
- Kontenut tal-umdità u sustanzi solidi tal-ħalib li m'humieq xahmijiet: massimu 0,2 %.
- Aċidi hielsa mix-xaħam: massimu 0,35 % (espressi bhala aċidu oleiku).
- Numru tal-perossidu: massimu 0,5 % (f' milli-ekwivalenti ta' ossiġnu attiv għal kull kilogramma).
- Togħma: friska.
- Riħa: nuqqas ta' rwejjah estranji.
- Aġenti tan-newtralizzazzjoni, antiossidanti u preservattivi: nieqsa.
- Sustanzi li m'humieq xahmijiet tal-ħalib: nieqsa¹⁶.

¹⁵ L-analizi dwar il-kundizzjonijiet imsemmija f'dan l-Anness għandha ssir qabel ma l-prodotti msemmeja fl-Annessi IV u V huma miżjuda mal-butir ikkoncentrat.

¹⁶ Li għandhom jiġu ttestjati mingħajr avviz bil-quddiem fuq il-bażi tal-kwantitajiet prodotti, mill-inqas darba għal kull 500 tunnellata u/jew darba fix-xaħar skont ir-regoli dettaljati msemmeja fl-Anness XXV tar-Regolament (KE) Nru 213/2001. Il-butir ikkoncentrat u x-xaħam tal-ħalib, kemm jekk frazzjonat jew le, jistgħu jiġu aċċettati biss jekk ir-riżultat tal-analizi jkun negattiv.

ANNEX IV**PRODOTTI LI GHANDHOM JIĠU INKORPORATI GHAL KULL TUNNELLATA TA' BUTIR JEW TA' BUTIR IKKONĊENTRAT — FORMULA A****(TRAĊĊI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 8(1)(A))**

Il-prodotti msemmija fl-Artikolu 8(1)(a) huma dawn li ġejjin:

jew I:

(a)

- 250 gramma ta' 4-hydroxy-3-methoxybenzaldehyde miksuba jew minn vanilla jew minn vanillin sintetiku,

jew inkella

- 100 gramma ta' 4-hydroxy-3-methoxybenzaldehyde miksuba esklussivament minn mwiežed tal-vanilla jew estratti integrali tagħhom;

u

(b)

- 11-il kilogramma ta' trigliċeridi ta' aċidu enantiku (n-heptanoic), mill-inqas 95 % pura, ikkalkulata bħala trigliċeridi fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni, b'valur tal-aċidu massimu ta' 0,3, numru tas-saponifikazzjoni bejn 385 u 395, u kontenut minimu ta' 95 % ta' aċidu enantiku fil-parti tal-aċidu esterifikat,

jew inkella

- 150 gramma ta' stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3-beta-ol), mill-inqas 95 % pura, ikkalkulata fuq il-prodott lesti għall-inkorporazzjoni,

jew inkella

- 170 gramma ta' stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3-beta-ol) mill-inqas 85 % pura, ikkalkulata fuq il-prodott lesti biex jiġi inkorporat, li fih mhux iżjed minn 7,5 % brassicasterol ($C_{28}H_{46}O = \Delta 5,22$ -ergostadiene-3-beta-ol) u mhux iżjed minn 6 % sitosterol ($C_{29}H_{50}O = \Delta 5,22$ -stigmastene-3-beta-ol).

jew II:

(a)

- 20 gramma ta' ester etiliku tal- α -1-idu beta-apo-8'-carotenic, fil-forma ta' kompost li jinħall fix-xaħam tal-butir;

u

(b)

- 11-il kilogramma ta' trigliċeridi ta' aċidu enantiku (n-heptanoic), mill-inqas 95 % pura, ikkalkulata bhala trigliċeridi fuq il-prodott lesti biex jiġu inkorporati, b'valur tal-aċidu massimu ta' 0,3, numru tas-saponifikazzjoni bejn 385 u 395, u kontenut minimu ta' 95 % ta' aċidu enantiku fil-parti tal-aċidu esterifikat,

jew inkella

- 150 gramma ta' stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3-beta-ol), mill-inqas 95 % pura, ikkalkulata fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni,

jew inkella

- 170 gramma ta' stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3-beta-ol) mill-inqas 85 % pura, ikkalkulata fuq il-prodott lest biex jiġi inkorporat, li fih mhux iżjed minn 7,5 % brassicasterol ($C_{28}H_{46}O = \Delta 5,22$ -ergostadiene-3-beta-ol) u mhux iżjed minn 6 % sitosterol ($C_{29}H_{50}O = \Delta 5,22$ -stigmastene-3-beta-ol).

ANNEX V**PRODOTTI LI GĦANDHOM JIĠU INKORPORATI KULL TUNNELLATA TAL-BUTIR
JEW TAL-BUTIR IKKONĊENTRAT— FORMULA B****(TRAĊĊI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 8(1)(B))**

Il-prodotti msemmija fl-Artikolu 8(1)(b) huma dawn li ġejjin:

jew I:

(a)

- 250 gramma ta' 4-hydroxy-3-methoxybenzaldehyde miksub jew mill-vanilla jew mill-vanillin sintetiku,

jew inkella

- 100 gramma ta' 4-hydroxy-3-methoxybenzaldehyde miksuba esklussivament minn mwieġed tal-vanilla jew estratti integrali tagħhom;

u

(b) 600 gramma ta' kompost li fih mill-inqas 90 % tas-sitosterol, u b' mod partikolari 80 % tal-beta-sitosterol ($C_{29}H_{50}O = \Delta 5$ -stigmastene-3-beta-ol), kif ukoll massimu ta' 9 % tal-campesterol ($C_{28}H_{48}O = \Delta 5$ -ergostadiene-3-beta-ol) u 1 % ta' sterols oħra fi traċċi inklużi stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3-beta-ol).

jew II:

(a) 20 gramma tal-ester etiliku tal-aċidu beta-apo-8'-carotenic, fil-forma ta' kompost li jinħall fi x-xaħam tal-butir;

u

(b) 600 gramma ta' kompost li fih mill-inqas 90 % tas-sitosterol, u b' mod partikolari 80 % tal-beta-sitosterol ($C_{29}H_{50}O = \Delta 5$ -stigmastene-3-beta-ol), kif ukoll massimu ta' 9 % tal-campesterol ($C_{28}H_{48}O = \Delta 5$ -ergostadiene-3-beta-ol) u 1 % ta' sterols oħra fi traċċi inklużi stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3-beta-ol).

ANNEX VI**PRODOTTI LI GĦANDHOM JIĠU INKORPORATI FIL-KREMA — FORMULA B****(TRAĊĊI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 8(1)(C))**

1. Dawn li ġejjin għandhom jiġu inkorporati fil-krema, bl-esklużjoni ta' kull prodott ieħor, inklużi xaħmijiet ta' oriġini mhux bil-ħalib:

(a)

- jew komposti responsabbli għat-toghma, i.e. 4-hydroxy-3-methoxybenzaldehyde miksub mill-vanilla jew mill-vanillin sintetiku fi proporzjoni ta' mill-inqas 250 ppm, jew
- komposti responsabbli għall-kulur, i.e. ester etiliku tal-aċidu beta-apo-8'-fil-forma ta' kompost li jinħall fix-xaħam tal-ħalib, fi proporzjon ta' mill-inqas 20 ppm;

u

(b)

- jew, fi proporzjon ta' mill-inqas 1 %, it-trigliceridi tal-aċidu enantiku (n-heptanoic acid C₇) mill-inqas 95 % puri, ikkalkulati bħala trigliceridi fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni, b'valur tal-aċidu massimu ta' 0,3, u numru tas-saponifikazzjoni bejn 385 u 395, il-parti tal-aċidu esterifiku hi komposta minn mill-inqas 95 % tal-aċidu enantiku, jew
- fi proporzjon ta' mill-inqas 1 %, it-trigliceridi tal-aċidu n-undecanoic (C₁₁) mill-inqas 95 % puri, ikkalkulati bħala trigliceridi fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni, b'valur tal-aċidu massimu ta' 0,3, u numru tas-saponifikazzjoni bejn 275 u 285, il-parti tal-aċidu esterifikat hu kompost minn mill-inqas 95 % tal-aċidu n-undecanoic, jew
- fi proporzjon ta' mill-inqas 600 ppm, kompost li fih mill-inqas 90 % sitosterol, u b'mod partikolari 80 % beta-sitosterol u massimu ta' 9 % campesterol u 1 % ta' sterols oħra preżenti fit-traċċi, inklużi stigmasterol, jew
- fi proporzjon ta' 2 %, taħlita inkorporata direttament li fiha parti waħda ħielsa mill-aċidu n-tridecanoic (C₁₃), żewġ partijiet xaħam tal-ħalib, 2,5 partijiet caseinate tas-sodju u 94,5 partijiet melħ mineral miksub mill-ħalib.

2. It-tixrid omogenju u stabbli fil-krema tal-prodotti msemmija fil-punt 1(b), li huma inkorporati f'xulxin minn qabel, għandu jiġi assigurat bit-taħlit minn qabel u l-użu ta' trattament mekkaniku, termali u tat-tkessiħ jew trattament awtorizzat ieħor.

3. Il-konċentrazzjonijiet espressi f'perċentwal jew f'ppm imsemmija fil-punt 1 huma kkalkulati b'referenza għall-parti tal-krema magħmula esklussivament mix-xaħam.

ANNEX VII**IMMARKAR FUQ L-IPPAKKJAR (ARTIKOLI 9 U 10)**

1.

(a) Butir ikkonċentrat:

—	bl-Ispanjo	:	Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
—	fbiċ-Ċek	:	Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid-Daniż	:	Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
—	bil-Ġermaniż	:	Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
—	bl-Estonjan	:	Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
—	bil-Grieg	:	Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl-Ingliz	:	Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
—	bil-Franċiż	:	Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
—	bit-Taljan	:	Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil-Latvjan	:	Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
—	bil-Litwan	:	Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
—	bl-Ungeri	:	Vajkoncentrátum kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

	ż		
—	bil-Malti	:	Butir ikkonċentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl-Olandi ż	:	Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
—	bil-Pollakk	:	Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil-Portugi ż	:	Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
—	Bis-Slovak k	:	Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlandi diż	:	Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
—	bl-Iżvediz	:	Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

(b) Butir li miegħu ġew miżjuda traċċi:

—	bl-Ispanjol	:	Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n.º 1898/2005
—	fbič-Ček	:	Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid-Daniż	:	Smør udelukkende til iblandning i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
—	bil-Ġermani iż	:	Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
—	bl-Estonja	:	Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

	n		
—	bil-Grieg	:	Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl-Ingliz	:	Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
—	bil-Franċiż	:	Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
—	bit-Taljan	:	Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil-Latvjan	:	Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
—	bil-Litwan	:	Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
—	bl-Ungeriz	:	Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
—	bil-Malti	:	Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl-Olandiż	:	Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
—	bil-Pollakk	:	Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil-Portugiż	:	Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
—	Bis-Slovakk	:	Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlandiż	:	Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
—	bl-Iżvediz	:	Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005

(c) Krema li magħha ġew miżjuda traċċi:

—	bl-Ispanjo l	:	Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) n° 1898/2005
—	fbič-Ček	:	Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid-Daniž	:	Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
—	bil-Ġermaniż	:	Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
—	bl-Estonjan	:	Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
—	bil-Grieg	:	Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl-Ingliz	:	Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
—	bil-Franċiż	:	Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
—	bit-Taljan	:	Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil-Latvjan	:	Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.panta B formulā
—	bil-Litwan	:	Grietinėle, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
—	bl-Ungeriż	:	Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
—	bil-	:	Krema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva

	Malti		f'wieġed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl-Olandi ż	:	Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
—	bil-Pollak k	:	Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil-Portugi ż	:	Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
—	Bis-Slovak k	:	Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlan diž	:	Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
—	bl-Iżvediz	:	Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005

(d) Xaħam tal-ħalib li jaqa' taħt il-kodiċi tan-NM ex04059010

—	bl-Ispanjol	:	Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
—	fbič-Ĉek	:	Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid-Daniž	:	Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
—	bil-Ġermani iż	:	Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
—	bl-Estonja n	:	Kontsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5

—	bil-Grieg	:	Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl-Ingliz	:	Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
—	bil-Franciz	:	Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
—	bit-Taljan	:	Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n° 1898/2005
—	bil-Latvjan	:	Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
—	bil-Litwan	:	Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
—	bl-Ungeriz	:	Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vajkoncentrátum előállítására során történő felhasználásra szánt tejszír
—	bil-Malti	:	Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artikolu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl-Olandiz	:	Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
—	bil-Pollakk	:	Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil-Portugiż	:	Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
—	Bis-Slovakk	:	Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlandiż	:	Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
—	bl-Iżvediz	:	Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. Prodotti intermedjarji

—	bl-Ispanjol	:	Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) nº 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
—	fbič-Ĉek	:	Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
—	bid-Daniž	:	Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
—	bil-Ġermaniż	:	Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
—	bl-Estonjan	:	Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
—	bil-Grieg	:	Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
—	bl-Ingliz	:	Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
—	bil-Franċiż	:	Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
—	bit-Taljan	:	Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
—	bil-Latvjan	:	Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
—	bil-Litvan	:	Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
—	bl-Ungeriz	:	Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

—	bil-Malti	:	Prodott intermedjarju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
—	bl-Olandiż	:	Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
—	bil-Pollakk	:	Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
—	bil-Portugiż	:	Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do mesmo regulamento
—	Bis-Slovakk	:	Polotovár uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia
—	bis-Sloven	:	Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
—	bil-Finlandiż	:	Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
—	bl-Iżvediż	:	Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

Għal prodott intermedjarji li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030 kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

ANNEX VIII**GHAR-REGOLAMENT (KE) NRU 1898/2005****PRODUZZJONI TA' HALIB, BUTIR IKKONĊENTRAT U KREMA**

Kwart tas-Sena:

Stat Membru:

FORMULA A U B (KWANTITAJIET F²TUNNELLATI)

	Butir tal-intervent li miegħu ma ġewx miżjuda traċċi	Butir li miegħu ġew miżjuda traċċi	Butir ikkonċen trat ¹⁷ li miegħu ma ġewx miżjuda traċċi	Butir ikkonċent rat li miegħu ġew miżjuda traċċi	Artikolu 4(1)(b)(ii)) ¹⁸	Krema li magħha ma ġewx miżjuda traċċi	Krema li magħha ġew miżjuda traċċi
Formula A	¹⁹					XXXXXXXX XXXXXXXX	XXXXXXXX XXXXXXX
Formula B	²⁰					XXXXXXXX XXXXXXXX	

¹⁷ Kwantità ta' xaħam tal-halib kif imsemmi fl-Artikolu 5(2) wżat; tunnellata.

¹⁸ Prodotti intermedjarji li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030 kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii).

¹⁹ Kwantità mnehhija mill-ħażna.

²⁰ Kwantità mnehhija mill-ħażna.

ANNEX IX**GHAL REGOLAMENT (KE) NO 1898/2005****INKORPORAZZJONI TA' BUTIR U BUTIR IKKONĊENTRAT FI PRODOTTI
INTERMEDJARJI KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 4(1)(B)(I) F'EKWIVALENTI TAL-
BUTIR**

Kwart tas-sena:

Stat Membru:

	Formula A		Formula B	
	li magħhom ma ġewx miżjuda traċċi	li magħhom ġew miżjuda traċċi	li magħhom ma ġewx miżjuda traċċi	li magħhom ġew miżjuda traċċi
Kwantità ta' prodotti ta' ekwivalenti tal-butir ²¹ fi prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(i)				
– li minnhom	–	–	–	–
– NM 1704				
– NM 1806				
– NM 19				
– NM 2106				
– oħrajn (jekk jogħġbok speċifika)				

21

Butir u butir ikkonċentrat fi prodotti ekwivalenti tal-butir (tunnellati).

ANNEX X**GHAL REGOLAMENT (KE) NRU 1898/2005****INKORPORAZZJONI TA' PRODOTTI LI MAGĦHOM MA ĠEWX MIŻJUDA TRAĊĊI,
KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 5 (F'TUNNELLATA) FIL-PRODOTTI FINALI**

Kwart tas-sena:

Stat Membru:

Numru ta' utenti:

Prodott finali ²²	Butir			Butir ikkonċentrat		Krema		Permezz ta' prodotti intermedjarji ²³	
	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom om ġew miżjud a traċċi	Article 4(1)(b)(ii) ²⁴	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom om ġew miżjud a traċċi	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom om ġew miżjud a traċċi	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom om ġew miżjud a traċċi
A1		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX
A2 (a), (b)		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX
A2 (c)		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX
A3		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX
A4 (a)		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX

²² Skont il-formuli, definizzjonijiet u kodiċijiet tan-NM imsemmija fl-Artikolu 4.

²³ Kwantitajiet ta' prodotti ekwivalenti għall-butir inkorporati permezz ta' prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(i).

²⁴ Prodotti intermedjarji li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030 imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii).

A4 (b)		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX
A5 (a)		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX
A5 (b)		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX
B1		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX
B2		XXXXX XXXXX XXX	XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX		XXXXX XXXXX XXX

ANNEX XI**ĠHAL REGOLAMENT (KE) NRU 1898/2005****INKORPORAZZJONI TA' PRODOTTI LI MAGHHOM ĠEW MIŻJUDA TRAĊĊI, KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 5 (F'TUNNELLATI) FIL-PRODOTTI FINALI BIL-KATEGORIJA TAL-UTENT²⁵**

Kwart tas-sena:

Stat Membru:

Kategorija²⁶

Numru ta' utenti:

Prodott finali ²⁷	Butir			Butir ikkonċentrat		Krema		Permezz ta' prodotti intermedjarji ²⁸	
	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom om ġew miżjud a traċċi	Artikolu 4(1)(b)(ii) ²⁹	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom om ġew miżjud a traċċi	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom om ġew miżjud a traċċi	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom om ġew miżjud a traċċi
A1	xxxxx xxxxx xxx			xxxxx xxxxx xxx		xxxxx xxxxx xxx	xxxxx xxxxx xxx	xxxxx xxxxx xxx	
A2 (a), (b)	xxxxx xxxxx xxx			xxxxx xxxxx xxx		xxxxx xxxxx xxx	xxxxx xxxxx xxx	xxxxx xxxxx xxx	
A2 (c)	xxxxx			xxxxx		xxxxx	xxxxx	xxxxx	

²⁵ Tabella għal kull kategorija tal-istabbiliment li tuża:

(a) iżjed minn 5 tunnelli kull xahar ta' prodotti ekwivalenti għall-butir (utenti kbar),

(b) iżjed minn 12-il tunnelli kull sena u inqas minn 5 tunnelli kull xahar ta' prodotti ekwivalenti għall-butir (utenti ta' daqs medju).

²⁶ Tabella għal kull kategorija tal-istabbiliment li tuża:

(a) iżjed minn 5 tunnelli kull xahar ta' prodotti ekwivalenti għall-butir (utenti kbar),

(b) iżjed minn 12-il tunnelli kull sena u inqas minn 5 tunnelli kull xahar ta' prodotti ekwivalenti għall-butir (utenti ta' daqs medju).

²⁷ Skont il-formuli, definizzjonijiet u kodiċijiet tan-NM msemmija fl-Artikolu 4.²⁸ Kwantitajiet ta' prodotti ekwivalenti għall-butir inkorporati permezz ta' prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(i).²⁹ Prodotti intermedjarji li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030 imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii).

	XXXXX xxx			XXXXX xxx		XXXXX xxx	XXXXX xxx	XXXXX xxx	
A3	XXXXX XXXXX xxx			XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	
A4 (a)	XXXXX XXXXX xxx			XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	
A4 (b)	XXXXX XXXXX xxx			XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	
A5 (a)	XXXXX XXXXX xxx			XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	
A5 (b)	XXXXX XXXXX xxx			XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	XXXXX XXXXX xxx	
B1	XXXXX XXXXX xxx			XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx	
B2	XXXXX XXXXX xxx			XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx		XXXXX XXXXX xxx	

ANNEX XII**GHAL REGOLAMENT (KE) NRU 1898/2005****INKORPORAZZJONI TA' PRODOTTI LI MAGHHOM ĠEW MIŻJUDA TRAĊĊI, KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 5 (F'TUNNELLATI) FIL-PRODOTTI FINALI MINN UTENTI ŻGĦAR³⁰**

Sena:

Stat Membru:

Numru ta' utenti:

Prodott finali ³¹	Butir			Butir ikkonċentrat		Krema		Permezz ta' prodotti intermedjarji ³²	
	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom ġew miżjud a traċċi	Artikolu 4(1)(b)(ii) ³³	li magħhom ma ġewx miżjud a traċċi	li magħhom ġew miżjud a traċċi	Artikolu 4(1)(b)(ii) ³⁴	li magħhom ġew miżjud a traċċi	Artikolu 4(1)(b)(ii) ³⁵	li magħhom ġew miżjud a traċċi
Formula A	xxxxx xxxxx xxx			xxxxx xxxxx xxx		xxxxx xxxxx xxx		xxxxx xxxxx xxx	
Formula B	xxxxx xxxxx xxx			xxxxx xxxxx xxx		xxxxx xxxxx xxx		xxxxx xxxxx xxx	

³⁰ Stabbilimenti li jużaw inqas minn 12-il tunnellata ta' prodotti ekwivalenti għall-butir fis-sena ('utenti żgħar', bi stqarrija jew mingħajr stqarrija).

³¹ Skont il-formuli, definizzjonijiet u kodiċijiet tan-NM msemmija fl-Artikolu 4.

³² Kwantitajiet ta' prodotti ekwivalenti għall-butir inkorporati permezz ta' prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(i).

³³ Prodotti intermedjarji li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030 imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii).

³⁴ Prodotti intermedjarji li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030 imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii).

³⁵ Prodotti intermedjarji li jaqgħu taħt il-kodiċi tan-NM ex04051030 imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii).

ANNEX XIII**ANNOTAZZJONIJIET F'KAXEX 104 U 106 TAL-KOPJA TAL-KONTROLL T5
IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 45(1)**

A. Butir, butir ikkonċentrat, krema jew prodotti intermedjarji għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali wara li jkunu għew mizjuda traċċi:

(a) meta jintbagħar il-butir tal-intervent għaž-żieda tat-traċċi:

– kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5:

—	bl-Ispanjol	:	Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
—	fbiċ-Ċek	:	Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid-Daniż	:	Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
—	bil-Ġermaniż	:	Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
—	bl-Estonjan	:	Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
—	bil-Grieg	:	Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl-Ingliz	:	Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
—	bil-Franċiż	:	Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) n° 1898/2005
—	bit-Taljan	:	Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil-Latvjan	:	Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
—	bil-Litwan	:	Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą

—	bl-Ungeriz	:	Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználható és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
—	bil-Malti	:	Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi mal-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl-Olandiż	:	Boter bestemd om na toevoeging van verklikstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
—	bil-Pollakk	:	Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil-Portugiż	:	Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
—	Bis-Slovakk	:	Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlandiż	:	Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käytötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
—	bl-Iżvediz	:	Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005

— kaxxa 106 tal-kopja tal-kontroll T5:

1. data finali għall-inkorporazzjoni fi prodotti finali;
2. indikazzjoni tal-użu intenzjonat (formula A jew formula B);

(b) meta jintbghat butir tal-intervent għall-koncentrazzjoni u ż-żieda tat-traċċi:

— kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5:

—	bl-Ispanjo l	:	Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
—	fbiċ-Ċek	:	Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid-Daniż	:	Smør, der skal koncentreret, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr.

			1898/2005
—	bil- Ġermaniż	:	Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
—	bl- Estonjan	:	Võid, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse määrgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
—	bil- Grieg	:	Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl- Ingliz	:	Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
—	bil- Franċiż	:	Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
—	bit- Taljan	:	Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil- Latvjan	:	Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
—	bil- Litwan	:	Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
—	bl- Ungeriż	:	Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálsra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
—	bil- Malti	:	Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi mal-Artikolu 6 (1) (a) tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl- Olandiż	:	Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verklikstoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
—	bil- Pollakk	:	Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil- Portugiż	:	Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

—	Bis-Slovak	:	Maslo na koncentráciu a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, pism. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlandiž	:	Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käytötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
—	bl-Iżvediz	:	Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005

– kaxxa 106 tal-kopja tal-kontroll:

1. data finali għall-inkorporazzjoni fi prodotti finali;

2. indikazzjoni tal-użu intenzjonat (formula A jew formula B);

(c) meta jintbghat prodott intermedjarju li miegħu ġew miżjuda traċċi jew butir, butir tal-intervent jew butir ikkoncentrat li miegħu ġew miżjuda traċċi għall-inkorporazzjoni diretta fil-prodotti finali jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju:

– kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5:

—	bl-Ispanj	:	Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en
---	-----------	---	--

³⁶

Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

	ol		<p>el artículo 10</p> <p>o</p> <p>Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10³⁶</p> <p>o</p> <p>Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10³⁷ destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005</p>
—	fbi č- Če k	:	<p>Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo</p> <p>Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10³⁸</p> <p>nebo</p> <p>Meziprojekt podle článku 10³⁹ s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005</p>
—	bid - Da niz	:	<p>Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10</p> <p>eller</p> <p>Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et</p>

³⁷ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

³⁸ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

³⁹ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			<p>mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10⁴⁰</p> <p>eller</p> <p>Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10⁴¹, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005</p>
—	bil- Ġe rm ani ż	:	<p>Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10</p> <p>oder</p> <p>Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10⁴²</p> <p>oder</p> <p>Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10⁴³, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt</p>
—	bl- Est onj an	:	<p>Märgistusainetega vői kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes vői vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote vői</p> <p>Märgistusainetega kontsentreeritud vői otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes vői vajadusel läbi mõne artiklis 10⁴⁴ osutatud vahetoote</p> <p>vői</p> <p>Artiklis 10⁴⁵ osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes</p>

⁴⁰ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁴¹ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'..

⁴² Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁴³ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

—	bil-Grieg	:	<p>Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10</p> <p>ή</p> <p>Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10⁴⁶</p> <p>ή</p> <p>Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10⁴⁷, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005</p>
—	bl-Ingliż	:	<p>Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10</p>

⁴⁴ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.
⁴⁵ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.
⁴⁶ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.
⁴⁷ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.
⁴⁸ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			<p>or</p> <p>Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10⁴⁸</p> <p>or</p> <p>Intermediate product as referred to in Article 10⁴⁹ to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005</p>
—	bil-Franċiż	:	<p>Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10</p> <p>ou</p> <p>beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10⁵⁰</p> <p>ou</p> <p>produit intermédiaire tracé visé à l'article 10⁵¹ du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4</p>
—	bit-Taljan	:	<p>Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10</p> <p>o</p> <p>Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10⁵²</p>

⁴⁹ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁵⁰ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁵¹ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			o Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ⁵³ destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil-Latvjan	:	Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu vai Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ⁵⁴ vai Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10.pantu ⁵⁵ , kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos
—	bil-Litwan	:	Sviestas, ī kuri pridēta atsekamuju medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejis, ī tarpini produktā, kaip nurodyta 10 straipsnyje arba Koncentruotas sviestas, ī kuri pridēta atsekamuju medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejis, ī tarpini produktā, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁵⁶

⁵² Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁵³ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁵⁴ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁵⁵ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁵⁶ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			<p>arba</p> <p>Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje⁵⁷, i kuri prideta atsekamuju medžiagu, skirtas deti tiesiogiai i galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje</p>
—	bl- Un ger iz	:	<p>Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából</p> <p>vagy</p> <p>Vajkoncentrátum, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben⁵⁸ említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából</p> <p>vagy</p> <p>A 10. cikkben⁵⁹ említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából</p>
—	bil- Ma lti	:	<p>Butir li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10</p> <p>jew</p> <p>Butir ikkonċentrat li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10⁶⁰</p> <p>jew</p> <p>Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10⁶¹ li gie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005</p>

⁵⁷ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁵⁸ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁵⁹ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

—	bl-Ol andiż	:	<p>Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten</p> <p>of</p> <p>Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10⁶² bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten</p> <p>of</p> <p>In artikel 10⁶³ bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten</p>
—	bil-Pol lak	:	<p>Masło, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10</p>

⁶⁰ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁶¹ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁶² Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁶³ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁶⁴ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

	k	<p>lub</p> <p>Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10⁶⁴</p> <p>lub</p> <p>Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10⁶⁵ przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005</p>
—	bil- Por tug iż	<p>: Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º</p> <p>ou</p> <p>Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º⁶⁶</p> <p>ou</p> <p>Produto intermédio marcado referido no artigo 10.º⁶⁷ destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005</p>
—	Bis - Slo va kk	<p>: Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10</p> <p>alebo</p> <p>Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10⁶⁸</p>

⁶⁵ Għal prodottii intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁶⁶ Għal prodottii intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁶⁷ Għal prodottii intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			<p>alebo</p> <p>Medziprodukt uvedený v článku 10⁶⁹, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005</p>
—	bis - Sloven	:	<p>Maslo z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10</p> <p>ali</p> <p>Zgoščeno maslo z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10⁷⁰</p> <p>ali</p> <p>Vmesni proizvod iz člena 10⁷¹ z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005</p>
—	bil-Finlandiz	:	<p>Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta</p> <p>tai</p> <p>Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa⁷² tarkoitettun välituotteen kautta</p> <p>tai</p> <p>Edellä 10 artiklassa⁷³ tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin</p>

⁶⁸ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁶⁹ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁷⁰ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁷¹ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

—	bl-Iżvedja	:	Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 eller Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁷⁴ eller Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10 ⁷⁵ , avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
---	------------	---	---

– kaxxa 106 tal-kopja tal-kontroll T5:

1. data finali għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali;
2. indikazzjoni tal-użu intenzjonat (formula A jew formula B);
3. fejn applikabbli, il-piż tal-butir tal-intervent, butir jew butir ikkonċentrat użat fil-manifattura tal-prodott intermedjarju.

(d) meta tintbagħat l-krema li magħha jkunu ġew miżjuda traċċi għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali:

– kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5:

—	bl-Ispanjol	:	Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n ^o 1898/2005
---	-------------	---	--

⁷² Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁷³ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁷⁴ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁷⁵ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

—	fbič- Ĉek	:	Smetana s přidavkem stopovacích látek určená k přimíchání do produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid- Daniz	:	Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
—	bil- Ġermaniż	:	Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
—	bl- Estonjan	:	Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud tootes
—	bil- Grieg	:	Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl- Ingliz	:	Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
—	bil- Franciż	:	Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
—	bit- Taljan	:	Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil- Latvjan	:	Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos produktos
—	bil- Litwan	:	Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
—	bl- Ungeriż	:	Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett termékekbe való bedolgozásra
—	bil- Malti	:	Krema li giet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl- Olandiż	:	Room waarin verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde producten
—	bil- Pollakk	:	Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil- Portugiż	:	Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

—	Bis-Slovakk	:	Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do tovarov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlandi ž	:	Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin
—	bl-Iżvediz	:	Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

– kaxxa 106 tal-kopja tal-kontroll T5::

1. data finali għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali;
2. indikazzjoni tal-użu intenzjonat (formula B).

B. Butir tal-intervent, butir ikkoncentrat jew prodotti intermedjarji għall-inkorporazzjoni fi prodotti finali:

(a) meta jintbghat il-butir tal-intervent għall-koncentrazzjoni:

– kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5:

—	bl-Ispanjol	:	Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
—	fbič-Ček	:	Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid-Daniż	:	Smør, der skal koncentreret og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
—	bil-Ġermaniż	:	Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
—	bl-Estonjan	:	Või, mis on ette nähtud kontsenteerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b
—	bil-Grieg	:	Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl-Ingliz	:	Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005

—	bil-Franċiż	:	Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) n° 1898/2005
—	bit-Taljan	:	Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil-Latvjan	:	Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.panta 1.punkta b) apakšpunktu
—	bil-Litwan	:	Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
—	bl-Ungeriz	:	Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálsra és felhasználásra szánt vaj
—	bil-Malti	:	Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità mal-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl-Olandiż	:	Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
—	bil-Pollakk	:	Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil-Portugiż	:	Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
—	Bis-Slovakk	:	Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 6. ods. 1, pism. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlandiż	:	Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen
—	bl-Iżvediż	:	Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005

— kaxxa 106 tal-kopja tal-kontroll T5::

1. data finali għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali;

2. indikazzjoni tal-użu intenzjonat (formula A jew formula B);

(b) on dispatch of an intermediate product manufactured using intervention butter, butter or concentrated butter or of intervention butter or concentrated butter for incorporation directly into final products or, where appropriate, via an intermediate product:

– kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5::

—	bl-Ispanjol	:	<p>Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10</p> <p>o</p> <p>Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10⁷⁶</p> <p>o</p> <p>Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005</p>
—	fbič - Āek	:	<p>Máslo s přidányými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10</p> <p>nebo</p> <p>Zahuštěné máslo s přidányými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10⁷⁷</p> <p>nebo</p> <p>Meziprojekt podle článku 10 s přidányými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005</p>
—	bid-Daniž	:	<p>Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10</p>

⁷⁶ Għal prodott intermedjarji kif imsemija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁷⁷ Għal prodott intermedjarji kif imsemija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			<p>eller</p> <p>Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10⁷⁸</p> <p>eller</p> <p>Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005</p>
—	bil- Ġerman iż	:	<p>Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10</p> <p>oder</p> <p>Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10⁷⁹</p> <p>oder</p> <p>Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt</p>
—	bl- Esto njan	:	<p>Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes</p> <p>või</p> <p>Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10⁸⁰ osutatud vahetootes</p> <p>või</p> <p>Artiklis 10 osutatud vahetoode, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes</p>

⁷⁸ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁷⁹ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁸⁰ Għal prodott intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

—	bil-Grieg	:	<p>Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10</p> <p>ή</p> <p>Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10⁸¹</p> <p>ή</p> <p>Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005</p>
—	bl-Inglistiż	:	<p>Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10</p> <p>or</p> <p>Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10⁸²</p> <p>or</p> <p>Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005</p>
—	bil-Franċiż	:	<p>Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10</p> <p>ou</p> <p>beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10⁸³</p>

81

Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.
 82

Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.
 83

			ou produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4
—	bit-Taljan	:	Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 o Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁸⁴ o Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil-Latvjan	:	Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu vai Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ⁸⁵ vai Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu
—	bil-Litwan	:	Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje arba Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip

⁸³ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁸⁴ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁸⁵ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			nurodyta Reglmento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁸⁶ arba Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglmento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
—	bl- Ung eriž	:	Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj vagy Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ⁸⁷ említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vajkoncentrátum vagy Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára
—	bil- Mal ti	:	Butir għall-inkorparazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10 jew Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁸⁸ jew Prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikoli 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl- Ola ndiž	:	Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

⁸⁶ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁸⁷ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁸⁸ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			<p>of</p> <p>Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10⁸⁹ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten</p> <p>of</p> <p>In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten</p>
—	bil-Pollakk	:	<p>Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10</p> <p>lub</p> <p>Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10⁹⁰</p> <p>lub</p> <p>Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4</p>

⁸⁹ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.
⁹⁰ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

			rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
—	bil-Portugiz	:	<p>Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º</p> <p>ou</p> <p>Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º⁹¹</p> <p>ou</p> <p>Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005</p>
—	Bis-Slovak	:	<p>Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10</p> <p>alebo</p> <p>Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10⁹²</p> <p>alebo</p> <p>Polotovary, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005</p>
—	bis-Sloven	:	<p>Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10</p> <p>ali</p> <p>Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10⁹³</p> <p>ali</p> <p>Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005</p>

⁹¹ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

⁹² Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)'.

—	bil-Finlandiż	:	<p>Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta</p> <p>tai</p> <p>Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10⁹⁴ artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta</p> <p>tai</p> <p>Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin</p>
—	bl-Iżve diż	:	<p>Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10</p> <p>eller</p> <p>Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10⁹⁵</p> <p>eller</p> <p>Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005</p>

– kaxxa 106 tal-kopja tal-kontroll T5:

1. data finali għall-inkorporazzjoni fi prodotti finali;
2. indikazzjoni tal-użu intenzjonat (formula A jew formula B);
3. fejn applikabbli, il-piż tal-butir tal-intervent jew tal-butir ikkoncentrat użat fil-manifattura tal-prodott intermedjarju.

C. Xaħam tal-ħalib li jaqa' taħt il-kodiċi tan-NM ex04059010

⁹³ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)''.

⁹⁴ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)''.

⁹⁵ Għal prodotti intermedjarji kif imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b)(ii), 'jew, fejn xieraq, permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 10' qed tinbidel b'dan li ġej 'permezz ta' prodott intermedjarju kif imsemmi fl-Artikolu 4(1)(b)(ii)''.

Meta jintbghat xaħam tal-ħalib intenzjonat għall-użu f'butir ikkoncentrat:

– kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5:

—	bl-Ispanjol	:	Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
—	biċ-Ċek	:	Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
—	bid-Daniż	:	Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
—	bil-Ġermaniż	:	Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
—	bl-Estonjan	:	Kontsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
—	bil-Grieg	:	Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
—	bl-Ingliż	:	Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
—	bil-Franċiż	:	Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) nº 1898/2005
—	bit-Taljan	:	Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
—	bil-Latvjān	:	Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
—	bil-Litwan	:	Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
—	bl-Ungeriz	:	Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vajkoncentrátum előállítására során történő felhasználásra szánt tejszír
—	bil-Malti	:	Xaħam tal-ħalib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bħal ma hu riferut f' Artikolu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
—	bl-Olandiż	:	Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
—	bil-Pollakk	:	Tuszczy mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

—	bil-Portugi ż	:	Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
—	Bis-Slovakk	:	Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
—	bis-Sloven	:	Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
—	bil-Finlandi ż	:	Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
—	bl-Iżvediz	:	Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

- kaxxa 106 tal-kopja tal-kontroll T5:
 1. data finali għall-użu fil-butir ikkoncentrat;

ANNEX XIV**SPEĊIFIKAZZJONIJIET GĦAL BUTIR IKKONĊENTRAT GĦAL
KONSUM DIRETT****(IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 47(1))****1. REKWIŻITI DWAR IL-KOMPIŻIZZJONI**

(kull 100 kilogramma tal-butir ikkonċentrat għall-konsum dirett):

- (a) kontenut tax-xaħam tal-ħalib: minimu 96 kilogramma;
- (b) kostitwenti mhux tax-xaħam tal-ħalib: massimu 2 kilogrammi;
- (c) traċċi, skont il-formula magħżula:

formula I:

- jew 15 gramma ta' stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3- β -ol), mill-inqas 95 % pura, ikkalkulata fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni,
- jew 17 gramma ta' stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3 — β -ol), mill-inqas 85 % pura, ikkalkulata fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni, li fih mhux iżjed 7,5 % brassicasterol ($C_{28}H_{46}O = \Delta 5,22$ -ergostadiene-3 — β ol) u mhux iżjed minn 6 % sitosterol ($C_{29}H_{50}O = \Delta 5$ -stigmastene-3 β -ol),
- jew 1,1 kilogram ta' trigliċeridi tal-aċidu enanthic (n-heptanoic), mill-inqas 95 % pura, ikkalkulata bħala trigliċeridi fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni, b'valur aċidu massimu ta' 0,3 %, numru tas-saponifikazzjoni bejn 385 u 395, u kontenut minimu ta' 95 % tal-aċidu enantiku fil-parti tal-aċidu esterifikat.

formula II:

- jew 10 grammi ta' ester tal-etil tal-aċidu butriku u 15-il gramma ta' stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3 β -ol), mill-inqas 95 % pura, ikkalkulata fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni,
- jew 10 grammi ta' ester tal-etil tal-aċidu butriku u 17 gramma ta' stigmasterol ($C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -stigmastadiene-3 β -ol), mill-inqas 85 % pura, ikkalkulata lest għall-inkorporazzjoni, li fihom mhux iżjed minn 7,5 % brassicasterol ($C_{28}H_{46}O = \Delta 5,22$ -ergostadiene-3 β -ol) u mhux iżjed minn 6 % sitosterol ($C_{29}H_{50}O = \Delta 5$ -stigmastene-3 β -ol),
- jew 10 grammi tal-ester tal-etil tal-aċidu butriku u 1,1 kilogramma ta' trigliċeridi tal-aċidu enantiku (n-heptanoic), mill-inqas 95 % pura, ikkalkulata bħala trigliċeridi fuq il-prodott lest għall-inkorporazzjoni, b'valur aċidu

massimu ta' 0,3 %, numru tas-saponifikazzjoni bejn 385 u 395, u kontenut minimu ta' 95 % tal-aċidu enantiku fil-parti tal-aċidu esterifikata;

(d) dawn li ġejjin jistgħu jiġu inkorporati b'esklużjoni tal-addittivi l-oħra kollha:

- komponenti tal-ħalib mhux bix-xaħam (massimu 2 kilogrammi) imsemmija f'(b),
u/jew
- melħ tal-mejda: massimu 0,750 kilogramma,
u/jew
- leċitin (E 322): massimu 0,500 kilogramma.

2. REKWIŻITI TAL-KWALITÀ

Aċidi ħielsa mix-xaħam: massimu 0,35 % (express bħala aċidu oleiku).

Numru perossidu: massimu 0,5 (f'milliekwivalenti ta' ossiġnu attivu kull kilogramma).

Togħma: friska.

Riħa: nuqqas ta' rwejjag estranji.

Aġenti, antiossidanti u preservattivi newtralizzanti: nieqsa.

Xaħmijiet mhux tal-ħalib: nieqsa⁹⁶.

2. indikazzjoni tal-użu intenzjonat (formula A jew formula B).

⁹⁶

Li għandhom jiġu ttestjati mingħajr avvizi bil-quddiem fuq il-bażi tal-kwantitajiet prodotti, mill-inqas darba kull 500 tunnellata u/jew darba fix-xaħar skont ir-regoli dettaljati msemmija fl-Anness XXV tar-Regolament (KE) Nru 213/2001. Butir ikkonċentrat, sew jew maqsum jew le, jista' jiġi aċċettat biss jekk ir-riżultat tal-analizi jkun negattiv.

ANNEX XV**IMMARKAR FUQ PAKKETTI (ARTIKOLU 61) U ANNOTAZZJONIJIET GHALL-KOPJA TAL-KONTROLL T5 (ARTIKOLU 70)**

1. Butir ikkonċentrat traċċat skont il-formula I tal-Anness XIV

—	bl-Ispanjol	:	Mantequilla concentrada — Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
—	biċ-Ċek	:	Zahuštěné máslo — nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
—	bid-Daniż	:	Koncentreret smør — forordning (EF) nr. 1898/2005, kapitel III
—	bil-Ġermaniż	:	Butterschmalz — Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
—	bl-Estonjan	:	Kontsentreeritud või — määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
—	bil-Grieg	:	Συμπυκνωμένο βούτυρο — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο III
—	bl-Ingliż	:	Concentrated butter — Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
—	bil-Franciż	:	Beurre concentré — règlement (CE) n° 1898/2005, chapitre III
—	bit-Taljan	:	Burro concentrato — Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
—	bil-Latvjān	:	Iebiezināts sviests — Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
—	bil-Litwan	:	Koncentruotas sviestas — Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
—	bl-Ungeriz	:	Vajkoncentrátum — 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
—	bil-Malti	:	Butir ikkonċentrat – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitolu III
—	bl-Olandiż	:	Boterconcentraat — Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk III
—	bil-Pollakk	:	Koncentrat masła — rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
—	bil-Portugiż	:	Manteiga concentrada — Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
—	Bis-Slovakk	:	Koncentrované maslo — nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
—	bis-Sloven	:	Zgoščeno maslo — Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
—	bil-Finlandiż	:	Voiöljy — asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku

—	bl-Iżvediz	:	Koncentrerat smör — förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III
---	------------	---	--

2. Ghee traċċat skont il-formula II tal-Anness XIV

—	bl-Ispanjol	:	Ghee obtenido de mantequilla — Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
—	biċ-Ċek	:	Ghee z másla — nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
—	bid-Daniż	:	Ghee — forordning (EF) nr. 1898/2005, kapitel III
—	bil-Ġermaniż	:	Aus Butter gewonnenes Ghee — Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
—	bl-Estonjan	:	Pühvlivõi — määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
—	bil-Grieg	:	Βούτυρο ghee — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο III
—	bl-Ingliż	:	Butter ghee — Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
—	bil-Franċiż	:	Ghee obtenu du beurre — règlement (CE) n° 1898/2005, chapitre III
—	bit-Taljan	:	Ghee ottenuto da burro — Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
—	bil-Latvjān	:	Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) — Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
—	bil-Litwan	:	Ghee sviestas — Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
—	bl-Ungeriz	:	Tisztított vaj (ghee) — 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
—	bil-Malti	:	Butter Ghee — Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
—	bl-Olandiż	:	Ghee — Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk III
—	bil-Pollakk	:	Masło Ghee — rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
—	bil-Portugiż	:	Ghee — Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
—	Bis-Slovakk	:	Maslo čistené polotekuté — nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
—	bis-Sloven	:	Maslo ghee — Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
—	bil-Finlandiż	:	Ghee — asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
—	bl-Iżvediz	:	Smörolja — förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. Speċifikazzjonijiet li għandhom jiddaħhlu fil-kaxxa 104 tal-kopja tal-kontroll T5

—	bl-Ispanjol	:	Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
—	biċ-Ċek	:	Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
—	bid-Daniż	:	Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
—	bil-Ġermaniż	:	Verpacktes Butterschmalz zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
—	bl-Estonjan	:	Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
—	bil-Grieg	:	Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
—	bl-Ingliż	:	Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)
—	bil-Franċiż	:	Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
—	bit-Taljan	:	Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
—	bil-Latvjan	:	Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
—	bil-Litwan	:	Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
—	bl-Ungeriz	:	A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vajkoncentrátum (a kiskereskedelem általi átvételre)
—	bil-Malti	:	Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
—	bl-Olandiż	:	Verpakt boterconcentraat, bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
—	bil-Pollakk	:	Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)

—	bil-Portugi ż	:	Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
—	Bis-Slovakk	:	Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločensťve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
—	bis-Sloven	:	Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
—	bil-Finlandi ż	:	Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
—	bl-Iżvediz	:	Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)

ANNEX XVI**IMMARKAR FUQ PAKKETTI (ARTIKOLU 81)**

1. Annotazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 81(1)

—	bl-Ispanjol	:	Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo IV
—	biċ-Ċek	:	Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV
—	bid-Daniż	:	Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 kapitel IV
—	bil-Ġermaniż	:	Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
—	bl-Estonjan	:	Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
—	bil-Grieg	:	Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο IV
—	bl-Ingliż	:	Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
—	bil-Franċiż	:	Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) n° 1898/2005, chapitre IV
—	bit-Taljan	:	Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
—	bil-Latvjan	:	Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa
—	bil-Litwan	:	Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
—	bl-Ungeriz	:	Az 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
—	bil-Malti	:	Butir bi prezz imnaqqas taht ir-Regolament (KE) Nru 1898/2005 il-Kapitolu IV
—	bl-Olandiż	:	Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk IV
—	bil-Pollakk	:	Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV
—	bil-	:	Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento

	Portugiż		(CE) n.º 1898/2005, capítulo IV
—	Bis-Slovakk	:	Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV
—	bis-Sloven	:	Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
—	bil-Finlandiż	:	Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
—	bl-Iżvediz	:	Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. Annotazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 81(2)

—	bl-Ispanjol	:	Reventa prohibida
—	bič-Ċek	:	Opětný prodej zakázán
—	bid-Daniż	:	Videresalg forbudt
—	bil-Ġermaniż	:	Weiterverkauf verboten
—	bl-Estonjan	:	Edasimüük keelatud
—	bil-Grieg	:	Απαγορεύεται η μεταπώληση
—	bl-Ingliż	:	Resale prohibited
—	bil-Franciż	:	Revente interdite
—	bit-Taljan	:	Vietata la rivendita
—	bil-Latvjian	:	Atkalpārdošana aizliegta
—	bil-Litwan	:	Perparduoti draudžiama
—	bl-Ungeriz	:	Viszonteladása tilos
—	bil-Malti	:	Bejgħ mill-ġdid ipprojbit
—	bl-Olandiż	:	Doorverkoop verboden
—	bil-Pollakk	:	Odsprzedaż zabroniona
—	bil-Portugiż	:	Proibida a revenda
—	Bis-Slovakk	:	Opätovný predaj zakázaný

—	bis-Sloven	:	Nadaljnja prodaja prepovedana
—	bil-Finlandiż	:	Jälleenmyynti kielletty
—	bl-Iżvediż	:	Återförsäljning förbjuden

ANNEX XVII**TABELLA TAL-KORRELAZZJONI**

Regolament (KE) Nru 2571/97	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)(a)	Artikolu 1(a)
Article 1(1)(b)	Artikolu 1(b)(i)
L-ewwel sentenza tal-punt (a) tal-Artikolu 1(2), (b) u (c)	Artikolu 5(1)
It-tieni sentenza tal-Artikolu 1(2)(a)	Article 9(1)
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 3	Artikolu 6(1)
Artikolu 4(1)	Artikolu 4(1)(a) u Anness I
Artikolu 4(2)	Artikolu 6(2)
Artikolu 5	Artikolu 7
Article 6	Article 8
Article 7(1)	Artikolu 9(2)
Artikolu 7(2)	Artikolu 9(3)
Artikolu 8(1) u l-ewwel subparagrafu ta' (2)	Artikolu 10(1)
Artikolu 8(3)	Artikolu 10(2)
Artikolu 8(5)	L-ewwel u t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 10(3)
L-ewwel sentenza tal-Artikolu 9(a) u (b)	Article 4(1)(b)
It-tieni sentenza tal-Artikolu 9(a)	It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 25(1)
Artikolu 10(1)	Artikolu 12
Artikolu 10(2)	Artikolu 13(1)
Artikolu 10(3)	Artikolu 13(2)
Artikolu 10(4)	Artikolu 14

Article 10(5)	Artikolu 15
Artikolu 11	Artikolu 11
Artikolu 12	Artikolu 24
Artikolu 13(1)	Artikolu 16(1)
L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 13(2)	It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 16(2)
It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(2)	Artikolu 17
Artikolu 14(1)	L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 16(2)
Artikolu 14(2)	Artikolu 16(3)
Artikolu 15(1)	Artikolu 18
Artikolu 15(2)	Artikolu 19
L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 16(1)	Artikolu 20
It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 16(1)	Artikolu 22(1)
It-tielet subparagrafu tal-Artikolu 16(1)	Artikolu 23(1)
Artikolu 16(2)	Artikolu 22(2)
Artikolu 16(3)	Article 23(2)
Artikolu 16(4)	Artikolu 21(1) u (2)
Artikolu 16(5)	Artikolu 21(3)
Artikolu 17(1)	Artikolu 27(3) u (5)
Artikolu 17(2)	Artikolu 27(2)
L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 18(1)	L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 25(1)
It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 18(1)	Artikolu 25(2)
Artikolu 18(2)	Artikolu 28(1) u (2)
Artikolu 18(3)	Artikolu 28(3) u (4)
Artikolu 18(4)	Artikolu 28(5)
Article 19	Artikolu 26
Artikolu 20	Artikolu 31

Artikolu 21(1), (2) u (3)	Artikolu 32
Artikolu 21(4)	Artikolu 29(1)
Artikolu 22(1) u (2)	Artikolu 33
Artikolu 22(3)	Artikolu 34
L-ewwel, it-tieni, it-tielet u l-ħames subparagrafi tal-Artikolu 22(4)	Artikolu 35
Ir-raba' subparagrafu tal-Artikolu 22(4)	Artikolu 30
Artikolu 23(1)	Artikolu 36
Artikolu 23(2)	Artikolu 37
Artikolu 23(3)	Artikolu 38
Artikolu 23(4)	Artikolu 39
L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 23(5)	Artikolu 4(1)(c)
It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 23(5)	Artikolu 40(2)
Artikolu 23(6)	Artikoli 41 u 42
Artikolu 23(7)	Artikolu 43
Artikolu 23(8)	Artikolu 44
Artikolu 24	Artikolu 45
Artikolu 25	Artikolu 46
Article 26	Artikolu 4(2)
Anness I	Anness III
Anness II	Anness IV
Anness III	Anness V
Annex IV	Anness VI
Anness V	Anness VII
Anness VI	Anness II
Annex VII	Anness XIII

Anness VIII	—
Anness IX	Anness VIII
Anness X	Anness IX
Anness XI	Anness X
Anness XII	Anness XI
Anness XIII	Anness XII

Regolament (KEE) Nru 429/90	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)	L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 47(1)
Artikolu 1(2)	Artikolu 48(a)
Artikolu 1(3) u (4)	Artikolu 47(2) and (3)
Artikolu 2(1)	Artikolu 49(1)
Artikolu 2(2)	It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 49(2)
Artikolu 3(1)	L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 49(2)
Artikolu 3(2)	Artikolu 49(3)
Artikolu 4(1) u (2)	Artikolu 50
Artikolu 4(3)	Artikolu 51(1)
Article 4(4)(a), (b) u (c) u l-ewwel sentenza ta' (d)	Artikolu 51(2)
It-tieni sentenza tal-Artikolu 4(4)(d)	It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 62(1)
Artikolu 4(5)	Artikolu 52
Artikolu 4(6)	Artikolu 53(1)
Artikolu 5	Artikolu 53(2), (3) u (4)
Artikolu 6	Artikolu 54
Artikolu 7	Artikolu 55

Artikolu 8(1) and (2)	Article 56
L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 8(3)	Artikolu 57(1)
It-tieni, it-tielet u r-raba' subparagrafi tal-Artikolu 8(3)	Artikolu 58
Artikolu 8(4)	Artikolu 60
Artikolu 8(5)	Artikolu 62(2)
Artikolu 8(6)	Artikolu 57(2)
Artikolu 9(1)	Artikolu 62(1) u Artikolu 63(1)
Artikolu 9(2)	Artikolu 63(2)
Article 9(3)	Artikolu 63(3)
Artikolu 9(4)	Artikolu 64
Artikolu 9(5)	Artikolu 65(1)
Artikolu 10(1) u (2)	Artikolu 59
Artikolu 10(3) u (4)	Artikolu 61, Anness XIV u l-punti 1 u 2 tal-Anness XV
Artikolu 10(5)	It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 62(1)
L-ewwel, it-tieni u t-tielet subparagrafi tal-Artikolu 11(1)	Artikolu 67
Ir-raba' subparagrafu tal-Artikolu 11(1)	—
Artikolu 11(2)	Artikolu 48(c)
Artikolu 12(1)	Artikolu 48(b)
Artikoly 12(2) u (3)	Artikolu 68
Artikolu 13	Artikolu 69
Artikolu 14	Article 70 and Annex XV(3)
Artikolu 16	—
Artikolu 17	Article 3
Artikolu 18	—

Anness	Anness XIV
--------	------------

Regolament (KEE) Nru 2191/81	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)	Artikolu 1(b)(iii)
Artikolu 1(2)	Artikolu 71
Artikolu 1(3)	Artikolu 72
Artikolu 1(4)	Artikolu 73
Artikolu 2(1)	Artikolu 74
Artikolu 2(3)	—
Article 3(1)	Artikolu 75(1)
Artikolu 3(2)	Artikolu 76
Artikolu 3(3) u (4)	Artikolu 77
Artikolu 3(5) u (6)	Artikolu 78
Artikolu 3(7)	Artikolu 79
Artikolu 3(8)	L-ewwel paragrafu tal- Artikolu 80
Artikolu 3(9)	It-tielet paragrafu tal- Artikolu 80
Artikolu 4	Artikolu 81 u Anness XVI
Artikolu 5	Artikolu 75(2)
L-ewwel paragrafu tal- Artikolu 6	Artikolu 82
It-tieni paragrafu tal- Artikolu 6	Artikolu 83
Artikolu 7	—